

BAUHANDWÖRTERBUCH FRANZÖSISCH / DEUTSCH

TERMINOLOGIE GÉNÉRALE

à la charge du présent lot
accès, m
accessoire
accessoire, m
acompte sur approvisionnement, m

acompte pour solde, m
acompte, m
acte d'engagement, m
actualisation des prix, f
agrément, m
appareil sanitaire, m
appel d'offres public, m
appel d'offres restreint, m
approvisionnement, m
armature, f
arrêté, m
assurance Tout Risque Chantier
attentes, f pl (aussi : en attente)
au droit de
au visa
avenant, m
avis technique (A.T.), m
B.T. 01
bâtiment d'habitation, m
benne à ordures, f
bon pour soumission
bureau d'études, m
bureau d'études techniques, m
bureau de chantier, m
bureau de contrôle, m
cahier des charges, m
cahier des clauses administratives générales, m
cahier des clauses administratives particulières m
cahier des clauses particulières, m
cahier des clauses spéciales, m
cahier des clauses techniques particulières

ALLGEMEINE TERMINOLOGIE

zum Leistungsumfang gehört
Zufahrtsweg, m
dazugehörig
Zubehörteil, n
Anzahlung zur Teildeckung der Anschaffung
von Baumaterialien

Restbetrag, m
Anzahlung, f
Verpflichtungserklärung, f
Preisaktualisierung, f
Zustimmung, f
Sanitäreinrichtung, f
Öffentliche Ausschreibung, f
Beschränkte Ausschreibung, f
Versorgung, f
Bewehrung, Armierung, f
Erlaß, m
Bauwesenversicherung, f
bauseitige Anschlüsse, m pl
direkt unter
zur Genehmigung
Nachtrag, m
technische Merkblätter, pl
Baukostenindex, m
Wohngebäude, n
Müllcontainer, m
„ich erkläre das Angebot für abgegeben“
(Bau-)Planungsbüro, n
Bauplanungsstelle, f
Baustellenleitung, f
Bauprüfstelle, f
Lastenheft, n
Allgemeine Verwaltungsvorschriften, fpl
Besondere Verwaltungsvorschriften, fpl
Besondere Vorschriften, fpl
Besondere Vorschriften, fpl
Leistungsbeschreibung, f

cahier des clauses techniques, m	Technische Vorschriften, fpl
cahier des prescriptions communes, m	Allgemeine Vorschriften, fpl
cahier des sondages, m	Sondierungsverzeichnis, n
calcul statique, m	statische Berechnung, f
calendrier d'exécution, m	Bauzeitenplan, m
calendrier d'approvisionnement, m	Zeitplan für die Bereitstellung von Baustoffen, m
calfeutrement, m	Abdichten, n
carrelage, m	Fliesen- und Plattenarbeiten, pl
centrale à béton, f	Fertigbetonwerk, n
certificat de conformité, m	Leistungsnachweis, f
chambre, f	Schlafzimmer, n
charpente bois, f (lot)	Zimmerarbeiten, pl
chaufferie, f	Heizungsraum, m
circulaire, m	Rundschreiben, n
circulations, f pl	Hausflure, mpl
classement au feu, m	Feuerschutzklasse, f
classement, m	frz. Klassifizierung, f
cloison, f	Zwischenwand, f
co-adjudicataire, m	Mitauftragnehmer, m
co-traitant, m	Mitauftragnehmer, m
coloris, m	Farbton, m
combles, m pl	Dachboden, m
compte prorata, m	Kostenanteil-Konto, n
construction, f	Bauprojekt, n
contrat de S.A.V., m	Wartungsvertrag, m
contrôle, m	Kontrolle, Prüfung, f
contrôle final, m	Endkontrolle, f
contrôle technique, m	Bauüberwachung, Bauprüfung, f
contrôleur technique, m	Bauprüfer, m
conventions collectives, pl f	arbeitsrechtliche Gesamtvereinbarungen, plf
corps d'état, m	Gewerk, n
cote, f	Maß, n
couverture tuiles, f (lot)	Dachdeckerarbeiten, pl
dalle en béton, f	Betonplatte, f
date d'effet de l'ordre de service, f	Bauausführungsbeginn, m
décomposition du prix global et forfaitaire, f	Leistungsverzeichnis, n/ Gliederung des Angebotspreises in Einzelpositionen
décompte général, m	Schlußrechnung, f
décompte, m	Abschlagzahlung, f
délai contractuel, m	Vertragsfrist, f

délai de garantie, m
 délai imparti, m
 délai partiel, m
 demande d'acceptation, f
 demande de paiement, f
 description de l'installation, f
 devis descriptif détaillé, m
 devis descriptif général, m
 devis quantitatif estimatif, m
 devis quantitatif, m
 dimensions, m pl
 direction des travaux, f
 dispositions relatives aux
 distributeur, m (d'énergie p.e.)
 document de référence, m
 documents généraux, pl
 documents techniques de référence, m pl
 domicile de l'entrepreneur, m
 dossier de consultation, m
 dossier de travail, m
 dossier, m
 électricité - courants faibles, f pl
 élément, m
 emplacement des travaux, m
 en temps utile
 enduits, pl
 ensemble des travaux, m
 entrepreneur mandataire, m
 entrepreneur titulaire, m
 entreprise générale, f
 équipements dissociables, m pl
 erreur sans désordre
 espaces verts, pl
 établissement classé, m
 étage, m
 étanchéité, f
 évaluation des prix, f
 examens des lieux, pl
 ferronnerie, f (lot)

Gewährleistungsfrist, f
 festgesetzte Frist, f
 Einzelfrist, f
 Übernahmeantrag, m
 Vergütungsantrag, m
 Anlagenbeschreibung, f
 detaillierte Anlagenbeschreibung, f
 allgemeine Anlagenbeschreibung, f
 Leistungsverzeichnis, n
 Leistungsverzeichnis, n
 Maße, npl
 Bauleitung, f
 Anordnungen von Interesse für
 Versorgungsunternehmen, n
 gesetzl. Bestimmungen und Verordnungen
 grundlegende Vertragstexte, pl
 Technische Referenzunterlagen, fpl
 Domizil der Vertragserfüllung des Auftragnehmers
 Verdingungsunterlagen, pl
 Baubeschreibung, f
 hier: Verdingungsunterlagen, pl
 elektrische Kabel- und Leitungsanlagen, pl
 Bauteil, n
 Baugelände, n
 rechtzeitig,
 Verputzarbeiten, pl
 als stil. Variante:Bauleistung, f
 bevollmächtigter Vertreter, m/ Vollmachtnehmer, m
 Auftragnehmer, m
 Generalunternehmer, m
 Zubehörteile, die nicht fest mit dem Bauwerk
 Mängel ohne Schäden am Bauwerk, pl
 Außenanlagen, pl
 Bauprojekt mit ministerieller Sondergenehmigung, n
 Geschoß, n/ Etage, f
 Abdichtungsarbeiten, pl
 Preisermittlung, f
 Ortsbegehung, f
 Metallbauarbeiten, Schlosserarbeiten, pl

finition, f
 fixation, f
 fournitures, f pl
 fourreau, m
 gaine technique, f
 gaine, f
 gamme, f
 généralités, f pl
 gros œuvre, m.
 groupements d'entreprises, pl

 hall d'entrée, m
 hypothèses de calcul, f pl
 immatériels consécutifs, pl/m
 imperfection, f
 implantation d'équipement, f
 implantation des ouvrages, f
 incorporé
 Inspection du Travail, f
 installation chauffage, f (lot)
 installations sanitaires, pl (lot)
 installations, f pl
 intempérie, f
 interposition, f
 intervention, f (p.e. d'un corps d'état)
 isolant, m
 isolation acoustique, f
 isolation extérieure, f.
 isolation intérieure, f
 isolation phonique, f
 isolation thermique, f
 isophonique
 jugement des offres, m
 l'entrepreneur, m
 l'entreprise, f
 label acoustique, m
 Label Confort Acoustique, m
 label HPE 3 étoiles, m
 label Qualitel, m
 label, m

Endbearbeitung, f
 Befestigung, Halterung, f
 Stoffe und Bauteile, f pl
 Rohrhülse, f
 Betriebskanal, m
 Schacht, m; Leerrohr, n
 Herstellungsprogramm, n
 Allgemeines, n
 Rohbauarbeiten, pl
 Bietergemeinschaften, pl/
 Unternehmensgemeinschaft, f

 Eingangshalle, f
 Berechnungsannahmen, fpl
 Folge-Vermögensschäden, pl
 Defekt, m, Mangel, m
 Anordnung der Anlagenteile, f
 Absteckungsarbeiten der baulichen Anlagen, pl
 eingebaut, eingearbeitet
 Gewerbeaufsichtsamt, n
 Heizungs- und Warmwasseranlagen, pl
 Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen, pl
 hier: Bauleistungen, fpl
 Witterungsbeeinträchtigung, f
 Einfügung, f
 Bauleistungsphase, f
 Isolierstoff, m
 Schalldämmung, f, Schallschutz, m
 Außenisolierung, f
 Innenisolierung, f
 Schalldämmung, f, Schallschutz, m
 Wärmedämmung, f
 schalldämpfend
 Angebotswertung, f
 der Auftragnehmer, m
 der Auftragnehmer, m
 Schallschutzgütezeichen, n
 Qualitätssiegel „Confort Acoustique“, n
 Qualitätssiegel „HPE 3 Etoiles“, n
 Qualitätssiegel „Qualitel“, n
 Gütezeichen; n

lieux d'emprunt, m
 limites de prestations, f pl
 local commun, m
 local de gardiennage, m
 local technique, m
 lot, m
 maçonnerie, f
 maître d'œuvre, m
 maître d'ouvrage, m
 malfaçon, f
 mandataire commun, m
 mandatement, f
 mandatement, m
 manutention, f
 marché de reconduction, m
 matériau, m
 matériaux, pl.
 matériel, m
 matières consommables, pl
 menuiserie aluminium, f
 menuiserie PVC, f
 menuiserie, f (intérieure bois)
 métré, m
 mise en œuvre, f
 monte matériaux, m
 nettoyage général, m
 niveau, m
 objectif, m
 Office Public HLM, m (hier O.P.U.S. 67)
 omission, f
 opération, f
 opération, f
 ordonnateur, m
 ordre de service spécial, m
 ordre de service, m
 ou équivalent
 ouverture de chantier, f
 ouvrage, m
 peinture et tentures, f pl
 pénalité de retard, f

Lager, n
 Begrenzung des Leistungsumfangs, m
 Wirtschaftsraum, m
 Betriebsraum, m/ Baustellenbewachung, f
 Betriebsraum, m
 Los, n
 Mauerwerk, n
 Bauleitung, f
 Auftraggeber, Bauherr, m
 Mangel, m
 Vollmachtnehmer, m
 Auszahlungsanweisung, f
 Zahlungsanweisung, f
 Materialtransport, m
 gleichlautender Auftrag, m
 Baustoff, m, Material, n
 Stoffe und Bauteile, pl
 Gerät, n
 Betriebsstoffe, f
 Alu-Fenster, pl
 Kunststoffenster, n
 Schreinerarbeiten, pl
 Ermittlung der Leistung, f
 Einsatz, m, Ausführung, Durchführung, f
 Bauaufzug, m
 Generalreinigung, f
 Geschoß, n
 Ziel, n, Zweck, m
 Sozialwohnungsbauamt, n (in Frankreich)
 Auslassung, f
 Bauaufgabe, f
 Bauvorhaben, n
 Anweisungsbefugte, m
 Anweisung zum Bauauftragsbeginn, f
 Anweisung, f
 oder gleichwertiger Art
 Inangriffnahme der Bauarbeiten, f/ Baubeginn, m
 Bauteil, n, Bauwerk, n
 Malerarbeiten, pl
 Verspätungszuschlag, m

percement, m	Mauerdurchbruch, m, -durchführung, f
pile d'appartement, f	übereinanderliegende Wohnungen, fpl
plafond, m	Decke, f
plan de percement, m	Aussparungspläne
plâtrerie, f (et cloisons)	Gipsarbeiten, pl (und Zwischenwände)
plus-value, f	Aufpreis, m
police unique de chantier, f	Sammel-Baustellenversicherung, f
pose, f	Einbau, m
position, f	Position, f
poteau, m	Pfosten, Pfeiler, m
pour mémoire, ne pas totaliser	zur Information, nicht aufsummieren
pourtour, m	Kontur, f, Umriß, m
prescriptions de mise en œuvre, f pl	Ausführungsbestimmungen, fpl
prescriptions particulières, f pl	besondere Vorschriften, fpl
prescriptions techniques particulières, f pl	besondere Bauvorschriften, fpl
prime, f	Leistungszulage, f
principe d'études et de réalisation, m	Planungs- und Ausführungsgrundsatz, m
prix de chaque position, m	Einheitspreis, m
prix, date valeur	Referenzdatum des Preises
prix, le, comprend	zum Leistungsumfang gehört
procès-verbal d'essai, m	Prüfprotokoll, n
profilé, m	Profil, n
protection contre les incendies, f	Brandschutz, Feuerschutz, m
raccord d'enduit, m	Beiputzarbeiten, pl
raccord d'enduit, m	Verputzverbindung, f
raccord, m	Anschluß, m, Verbindung, f
raccordement, m	Anschluß, m, Verbindung, f
réaction au feu M0, M1, M2, M3, f	Reaktion auf Feuer M0, M1, M2, M3, f
réception des supports, f	Abnahme der Vorleistungen, f
réception, f	Abnahme, f
réfection, f	Instandsetzung, f
registre de contrôle, m	Prüfregister, n
réglage, m	Einstellung, f
règlement sanitaire, m	Gesundheitsvorschriften, f
rémunération, f	Vergütung, f
repérage, m	Anschluß, m, Kennzeichnung, f
réseaux divers, pl	diverse Leistungsnetze, pl
réservation, f	Aussparung, f
réserver	aussparen
résistance, f	Beständigkeit, Festigkeit, f

revêtement de sols, m
 rez-de-chaussée, m
 saignée, f
 scellement, m
 section de câble, f
 section, f
 séjour, m
 selon les règles de l'art
 semelle, f
 service de sécurité, m
 sortie/pénétration du/dans le bâti.
 soumissionnaire, m
 sous-sol, m
 sous-traitant, m
 spécification, f
 stockage, m
 sujétion, f
 support, m

 sûreté, f
 tableau prévisionnel, m
 terrassement, m
 titulaire, m, du lot
 tracés définitifs, m/pl
 tranche, f (de livraison)
 travaux à la charge du lot
 travaux divers, m.pl. (à la charge du titulaire)
 travaux intéressant la défense, m pl

 U.T.E. = Union Technique de L'Electricité
 ventilation mécanique contrôlée, f
 vérification de conformité, f
 vitrerie, f
 voiries, pl
 zinguerie, f

TERRASSEMENTS

abattage d'arbres, m
 abri poubelles

Bodenbelagarbeiten, pl
 Erdgeschoß, n
 Mauerschlitze, m
 Einmauern, n, Verschließen, n, Verankerung, f
 Kabelquerschnitt, m
 Querschnitt, m
 Wohnzimmer, n
 fachgemäß
 Sattelholz, n, Sohle, f
 hier: Bauaufsichtsbehörde, f
 Durchschlag, m der Außenwände
 der Auftragnehmer, m
 Kellergeschoß, n
 Nachunternehmer, m
 Spezifikation, f
 Lagerung, f
 Nebenleistung, f
 Auflage, f, Träger, m, Untergrund, m, Konstruktion, f

 Sicherheitsleistung, f
 Kostenaufstellung, f
 Erdarbeiten, pl
 Auftragnehmer, m, des Loses
 definitive Grundrißplanung, f
 Bauabschnitt, m
 Nebenleistungen, pl des Loses...
 Nebenleistungen, fpl
 Arbeiten von Interesse für die Landesverteidigung, pl

 entspr. VDE
 raumluftechnische Anlagen, pl
 Leistungsprüfung, f
 Verglasung, f
 Verkehrswegebauarbeiten, pl
 Klempnerarbeiten, pl

ERDARBEITEN

Roden von Bäumen, n
 Mülltonnenunterstand, m

accès de chantier, m
 affouillement, m
 aligné
 alignement, m
 altimétrie, f
 aménagements de voirie, m pl
 amiante-ciment, f
 assainissement, m
 béton bitumineux, m
 béton armé, m
 béton gros, m
 béton maigre, m
 blindage des tranchées, m
 bloc marche, m
 bordure, f
 borne d'interdiction, f
 bouche à clé, f

 bouche d'égout, f
 branchements, m pl
 butée, f
 cage à poules, f
 canalisation avale, f
 canalisations, f pl
 canalisations d'assainissement, f pl
 canalisations d'eau potable, f pl
 caniveau, m
 cavalier en terre, m
 chanfrein, m
 chanfrein périphérique, m
 charge mobile, f
 chemins provisoires, m pl
 colonne d'eau, f
 compactage, m
 compagnie concessionnaire, f
 communications d'eau, f pl
 concassé, m
 couche de base, f
 couche de réglage, f
 couche de roulement, m

Baustellenzufahrt, f
 Auswaschung des Geländes, f
 lotrecht und parallel
 Flucht, Fluchtlinie, f
 Hypsometrie, f
 Ausbau der Verkehrswege, m
 Asbestzement, Zementasbest, m
 Entwässerung, f
 Asphaltbeton, m
 Stahlbeton, m
 Grobbeton, m
 Magerbeton, m
 Sicherung der Rohrleitungsgräben, f
 Blockstufe, f
 Bordkante, f -stein, m; Randbefestigung, f
 Sperrpfosten, m
 Bodenhahn für Wasseranschluß am
 Straßenrand, m

 Gully, Straßeneinlauf, m
 Zweigleitungen, fpl
 Anschlagsvorrichtung, f
 Klettergerüst für Kinder, f
 Ablaufleitungen, f
 Entwässerungssystem, n
 Abwasser(rohr)leitungen, fpl
 Trinkwasser(rohr)leitungen, fpl
 Rinnstein, m
 Erdreiter, m
 Fase, Abschrägung, f
 umlaufende Fase, f
 Verkehrslast, f
 provisorische Baustellenwege, mpl
 Wassersäule, f
 Verdichten, n
 Versorgungsunternehmen, n
 Zulaufrohrleitungen, fpl
 Grobschrot, m
 Tragschicht, obere Lage, f
 Ausgleichsschicht, f
 Deckschicht, f

couche de stabilisé, f
 enrobés, m pl
 couche de finition, f
 couche de fondation, f
 dalle, f
 dallage, m
 déblais, m
 déblais de dragage, m
 débroussaillage, m
 décapage d'enrobés, m
 découpage des enrobés, m
 défaut de planéité, m
 délimitation des places de parking, f
 démolition de dallage, f
 dépose de bordures, f
 déviations de réseaux, f pl
 éboulement, m
 écoulements d'eau, m pl
 éléments de rive
 éléments de soutènement, m pl
 émulsion sablée, f
 encaissement, m
 enrobé, m
 épuisement des venues d'eau, m
 espaces de travail, m pl
 essai de fonctionnement, m
 essai de mise en charge, m
 essai de plaque, m
 essai de résistance, m
 excavation, f

excavation du sol, f
 extirpation de souches, f
 façon de pente et contre-pente, f

fil d'eau, m
 fond de forme, m
 fond de fouille, m
 fondations, f pl
 fondations superficielles, f pl

Befestigungsschicht, f
 bituminöses Schwarzmaterial, n
 Decklage, -schicht, Verschleißschicht, f
 untere Tragschicht, f
 Platte, f
 Plattenbelag, m
 Aushub, Abtrag, Schutt, m
 Baggergut, n
 Roden von Bewuchs, n
 Abtragen von Fahrbahndecken, n
 Aufschneiden von Fahrbahnbelägen, n
 Ebenheitsfehler, m
 Parkflächenbegrenzung, f
 Abbruch von Platten(belägen), m
 Demontage, f, Abbruch von Randbordsteinen, m
 Abzweige von Versorgungsnetzen, mpl
 Einsturz, m
 Zu- und Ablaufleitung(rohr)leitungen, fpl
 Begrenzungselemente, npl
 Ausbauteile, npl
 Verschnittmasse, f
 Rohrleitungsgraben, m
 Straßendecke, f
 Regulieren des drückenden Wassers, n
 Arbeitsräume, mpl
 Betriebsversuch, m/ Funktionsprüfung, f
 Belastungsversuch, m
 Plattenbelastungsversuch, m
 Festigkeitsprüfung, f
 Ausschachtung, fa) Baggern, Ausbaggern, n
 b) Aushub

Aushub-, Ausschachtungsarbeiten, fpl
 Ausbau von (Baum)Stümpfen, m
 Modellierung des Gefälles und des Gegengefälles, f

Ablaufrinne, f
 Gründungssohle, f; Planum, n
 Bausohle, Gründungssohle, f
 Fundamente, npl; Fundamentierungen, fpl
 Flachgründungen, fpl; Flachfundamente, npl

fouille, f
 fouille en pleine masse, f
 fouille en puits, f
 fouille en rigole, f
 fouille en tranchée, f
 fouille pour canalisations, f
 galets, m pl
 garde-corps, m
 géomètre expert, m
 géotextile, m
 grave, m
 gravier, m
 gravier tout-venant, m
 gravillons du Rhin lavés, m pl
 gravois, m
 implantation des ouvrages, f
 indice du compactage, m
 indice de plasticité, m
 jambe de force, f
 joint constant, m
 joint décalé, m
 laitier, m
 lit de sable, m
 maçonnerie, f
 manège circulaire, m
 masses maçonnées, m pl
 massif de maçonnerie, m
 matériaux, m pl
 matériaux, m pl, bitumineux
 matériaux pour chaussées, m pl
 matériels, m pl
 mise en œuvre par couches, f
 mobilier urbain, m
 mur de clôture, m
 muret, m
 nappe de treillis soudés, f
 niveau fini, m
 nivellement, m
 optimum Proctor, m
 organes de voirie, m pl

Aushub (der Baugrube), m
 Aushub der Gründungssohle, m
 Ausschachtung, f
 Aushub für Streifenfundamente, m
 Grabenaushub, m
 Aushub der Rohrleitungsgräben, m
 (Grob)Kiesschüttungen, fpl
 Schutzgeländer, n
 Vermessungsingenieur, m
 Geotextil, n
 grober Kies, m
 Kies, Kiessand, m
 ungesiebter Grubenkies, m
 gewaschener Rheinsplitt, m
 Bauschutt, m
 Absteckarbeiten, fpl
 Verdichtungswert, m
 Formbarkeitsindex, m
 Stützstrebe, f
 durchgehende Fuge, f
 versetzter Stoß, m
 Schlacke, f
 Sandbett, n
 Mauerwerk, n; Mauerarbeiten, fpl
 Kinderkarussell, n
 Mauermassen, fpl
 gemauerter Unterbau, m
 Baustoffe, Werkstoffe, mpl; Materialien, npl
 bituminöse Stoffe, mpl
 Straßenbaumaterialien, npl
 Gerätschaften, fpl
 lagenweiser Einbau, m
 Freiflächenmöblierung (Poller, etc.), f
 Abschlußmauer, f
 Trenn(ungs)mauer, f
 Betonstahlmatte, -einlage, f
 Oberkante Belag, f (m)
 Nivellieren, n; Nivellierung, f
 Proctor-Bestwert, m
 Bauteile für Verkehrswege, npl

ouvrages de dépose, m pl
 parfaitement aligné
 parfaitement dressé
 passage caméra, m
 passerelle, f
 pavé, m
 pavage, m
 peinture plastifiée réflectorisée, f
 pente de talus, f
 permittivité, f
 piquetage, m
 plan, m, de repérage
 plan topographique
 planimétrie, f
 plate-forme, f
 point de purge, m
 point de vidange, m
 porométrie, f
 pose, f
 poteaux de clôture, m
 poutre, f,
 produits de démolition, m pl
 profils en long et en travers, m pl
 puits havé, m
 purge, f
 raccordement aux égouts, m
 raccords, m pl
 rampe d'accès, m
 reconnaissance de sol, m
 régalage, m
 régalage à l'avancement, m
 regard, m
 réglage, m
 remblai, m
 remblai sans tassement, m
 remblais, m
 remblayer
 reprofilage des surfaces, m
 réseaux enterrés, m pl
 réseaux eaux pluviales, m pl

Bauschutt, m
 lotrecht und parallel
 (Fläche) plan eingestampft
 Kamerasuchlauf, m
 Fußgängerüberführung, f
 Pflaster(stein), n (m)
 Pflaster(ung) n, (f)
 reflektierende Kunststofffarbe, f
 Abböschung, f
 Permittivität, f
 Abstecken, Markieren, Auspflocken, n
 Bestandsplan, m
 Topographische Karte, f , Katasterplan, m
 Planimetrie, f
 Planum, n
 Entleerungspunkt, m
 Ablaßpunkt, m
 Porometrie, f
 Verlegen, n; Verlegung (Pflaster, etc.), f
 Begrenzungspfosten, m
 Stütze, f; Träger, m
 Abbruchmaterial, n
 Längs- und Querprofile, npl
 Gründungsbrunnen, m
 Baugrundsäuberung, f
 Anschluß an die Abwasserkanalisation, m
 Anschlußstutzen, m; Verbindungsstücke, npl
 Zufahrtsrampe, f
 Baugrundprüfung, f; -gutachten, n
 Planieren, Erstellung des Planums, f
 Sicherung vor Abtrieb, f
 Revisionsschacht, m
 Abgleichung, f
 Aufschüttung, Auffüllung, f
 Aufschüttung ohne Absenkungen, f
 Auffüllmaterial, -gut, n
 auffüllen, aufschütten
 Erneuerung der Oberflächenprofile, f
 unterirdische Versorgungsleitungen, fpl
 Regenwasserentwässerungsnetz, n

résistance à la déchirure, f
 résistance minimale à la flexion, f
 résistance à la traction, f
 revêtement de finition, m
 robinetterie, f
 saillie constante, f
 scie clipper, f
 sigle handicapé, m
 signalisation horizontale, f
 siphon, m
 solin continue, m
 solin de calage, m
 sondage de sol, m
 stabilisé, m
 suintement, m
 superstructures, f pl
 surlargeur, f
 surlargeur en périphérie, f
 surprofondeur, f
 tabernacle, m
 talus, m
 tassement, m
 terre végétale f
 tiré à la règle
 toboggan, m
 tolérances d'exécution, f pl
 tracé, m
 traitement de surface anti-kérosène
 tranchée, f
 transmissivité, f
 travaux de bornage, m pl
 tringler
 tuyau d'acier, m
 tuyau d'amiante-ciment, m
 tuyau en béton armé, m
 tuyau de fonte, m
 tuyau non armé, m
 venues d'eau, f pl
 vanne, f
 voirie, f

Reißfestigkeit, f
 Mindestbiegefestigkeit, f
 Zugfestigkeit, f
 Ober(flächen)belag, m
 (kleine) Armaturen, fpl
 durchgehende Auskragung, f
 Clipper-Säge, f
 Behindertenzeichen, n
 Fahrbahnmarkierung, f
 Geruchsverschluß, m
 durchgehender Fugenausstrich, m
 Mörtelbett, n
 Baugrundstudie, f; -gutachten, n
 Befestigung(smaterial), n
 Durchsickern, Lecken, n
 Hochbauteile, Geschosse, npl
 Überbreite, (Arbeitsraum), f
 umlaufender Arbeitsraum, m
 Übertiefe, f
 Absperrvorrichtung (Rohrleitungen), f
 Böschung, Abböschung, f
 Senkung, f; Sacken, n; Senkungserscheinung, f
 Mutterboden, m
 mit Abziehlplatte geglättet
 Wendelrutsche, f
 Abmaße, npl; Toleranzen, fpl
 Rohr(leitungs)abschnitt, m
 Anti-Kerosin-Oberflächenbehandlung, f
 Baugrube, f; Rohrleitungsgraben, m
 Transmittität, f
 (Baustellen)Begrenzungsarbeiten, fpl
 abschotten (von Rohrleitungen)
 Stahlrohr, n
 Asbestzementrohr, n
 stahlbewehrtes Rohr, n
 Gußrohr, n
 unbewehrtes Rohr, n
 Wassereinbrüche, mpl
 Ventil, n; Verschlußkörper, m
 Verkehrswege, mpl

voirie d'accès, f

SONDAGES DE SOL

argile, m
assise des fondations, f
battage, m
carottier battu, m
charge ponctuelle, f
circulations d'eau, f pl
coefficient de portance, m
coefficient de sécurité, m
colonne ballastée, f
compacité, f
contraintes horizontales, f pl
contraintes verticales, f pl
cote, f
couche de sable, f
coupes des sondages, f pl
coupe du terrain, f
curage de la virole, m
cuvelage, m
débris de briques,
demi largeur de la fondation, f
drainage, m
ELS (Etat Limite de Service), m
ELU (Etat Limite Ultime), m
en tête (des sables)
encagement (des fondations), m
enclume de poids, m
énergie de percussion, f
épaisseur, f
épaisseur variable, f
essai pressiométrique, m
évaluation des tassements, f
exécutoire, m
faille, f
fond de fouille, m
formule des hollandais, f
formule de calcul pressiométrique, f

Zufahrtswege, mpl

BAUGRUNGSTUDIEN

Ton, m
Gründungsplatte der Gründungen, f
Rammen, n
Rammentnahmerohr, n
punktförmige Belastung, f
Wasseradern, fpl
Tragfähigkeitsfaktor, m
Grundbruchsicherheit, f
Schottersäule, f
Kompaktheit, f
Horizontalkraft, f
Vertikalkraft, f
Höhenkote, f
Sandschicht, f
Sondierungsschnitte, mpl
Baugrundaufbau, m
Einbohren, Einführen des Rohres, n
Dichtungswanne, f
Ziegelbruch, m
halbe Fundamentlänge, f
Drainage, f
zulässige Spannung, f; zulässiger Bodendruck, m
zulässige Bruchspannung, f
an der Schichtoberkante (der Sande), f
Einbindungstiefe (der Fundamente), f
Kopfplatte mit Gewicht, f
Rammenergie, f
Mächtigkeit, f
schwankende Mächtigkeit, f
Pressiometerversuch, m
Setzungsberechnung, f
Kanalisation, f
Verwerfung, f; Bruch, m
Gründungssohle, f
holländische Formel, f
Pressiometerformel, f

hauteur de chute (mouton), m
 lentilles de limon, f pl
 limon graveleux, m
 limon sableux, m
 marne, f
 module de déformation pressiométrique, m
 module déviatorique
 mouton, m
 nappe de versant, f
 nivellement, m
 pénétromètre dynamique, m
 pieu, m
 plan masse, m
 pression de contact, f
 pression de fluage, f
 pression limite
 pression limite pressiométrique, f
 pression des terres, f
 puits busé, m
 puits busé en virole métallique récupérable, m

 refouler
 relation pressiométrique, f
 remblais, m
 résistance du sol, f
 sables et gravier, m pl
 semelle filante, f
 sondage au pénétromètre, m pl
 sondage pressiométrique, m pl
 sous-sols faiblement enterrés, m pl
 sondage de reconnaissance géologique, m
 sonde standard, f
 superstructure, f
 synthèse hydrologique, f
 talus, m
 tapis drainant, m
 tassement, m
 taux de travail, m
 terrain, m
 train de tiges en acier spécial, m

Fallhöhe (Rambär), f
 Schlufflinsen, fpl
 kiesiger Schluff, m
 sandiger Schluff, m
 Mergel, m
 pressiométrisches Steifemodul, n
 abgeleitetes Modul, n
 Rambär, m
 geneigter Grundwasserspiegel, m
 Nivellierung, f
 Rammsonde, f
 Pfahl, m
 Baumassenplan, m
 Kontaktdruck, m
 Kriechgrenze, f
 zulässige Bruchspannung, f
 pressiométrische Bruchspannung, f
 Erdpressung, f
 Kurzpfahl, m
 Bohrpfahl mit wiederverwendbaren Metallrohren, m

 zurückstauen
 Pressiometergleichung, f
 Aufschüttung, f
 Eindringwiderstand, m
 kiesige Sande, mpl
 Streifenfundament, n
 Rammsondierung, f
 Pressiometersondierung, f
 wenig eingebundene Untergeschosse, npl
 geologische Aufschlußbohrung, f
 Standarddrucksonde, f
 Hochbauteil, n
 hydrologische Synthese, f
 Böschung, f; Wall, m
 Drainage mit Filterbett, f
 Setzung, Setzungserscheinung, f
 h: Bodenpressung, f
 1. Erdreich, n; Boden, m; 2. Baugrund, m
 Edelstahlgestänge, n

tube lanterné, m
tube plongeur, m

RESEAUX DIVERS

abord immédiat, m.
about, m.
adduction d'eau, f.
adjudicataire, m.
alliage duralumin, m.
ancrage, m.
approche, m.
araser
arc d'appui, m.
assainissement gravitaire, m.
assainissement séparatif, m.
avaloir, m.
avis technique, m.
bague d'étanchéité, f.
béton courant de propreté
béton dosé à 200 kg de ciment par mètre cube

béton maigre, m.
béton non armé, m.
bouche d'égout, f.
boulonner
broussailles, f. pl.
buse, f.
butée, f.
canalisation AC, f.
canalisation de branchement, f.
canalisation publique, f.
canalisations, f. pl.
canne, f.
capuchon thermorétractable, m.
capuchon, m.
chaîne de relevage, f.
chambre de tirage, f.
charge de rupture, f.
charge statique, f.

Schutzrohr (f. Sonden), n
Tauchrohr, n

DIVERSE LEITUNGSNETZE

direkte Zufahrt, f
Kopfende (einer Rohrleitung), n
Wasserzuführung, f
Auftragnehmer, m
Duraluminium-Legierung, f
Verankerung, f
Anfahrt, f
einebnen, nivellieren
Stützbogen, m
Entwässerungskanalisation mit Gefälle, f
getrennte Entwässerung, f
Ablauf, Regenwasserablauf, Gully
Technische Merkblätter
Dichtungsring, m., m
herkömmlicher Sauberkeitsschichtbeton
Mischung aus 200 kg Zement auf 1 m³
trockenen Sand

zementarmer Beton, m
Massenbeton, m
Straßeneinlauf, m
verbolzen
Buschwerk, n
Schutzkanal, m
Auflager, n
Asbestzement-Rohrleitungen
Zweigleitung, f
öffentliche Versorgungsleitungen, f pl
Rohrleitungen, f pl
Haltegriff, m
Schutzhülle aus Kunststoffolie, f
Schutzhülle, f
Hubkette, f
Kabelschacht, m
Bruchlast, f
ruhende Belastung, f

cheminée, f.	Abzug, m
classe de résistance, f.	Widerstandsklasse, f
clé à béquille, f.	Steckschlüssel, m
coffrage, m.	Schalung, f
coffret de commande, m.	Schaltkasten, m
coffret de contrôle, m.	Steuerkasten, m
collecteur, m.	Sammelkanal, m
collier de prise en charge, m.	Anschlußschelle, f
Communauté Urbaine de Strasbourg, f.	Stadt-Umland-Verband von Straßburg
compteur d'énergie électrique, m.	Stromzähler, m
conduite de refoulement, f.	Förderleitung, f
confection de fondation, f.	Fundamenterstellung, f
construction des bétons non armés, f.	Errichtung von Bauteilen aus Masseng Beton, f
contrebride, f.	Gegenflansch, m
corps de métier, m.	Gewerk, Handwerk, n
couche de base GRH, f.	Tragschicht aus Rheinkies, f
coude à patin, m.	Anschlußbogen, m
couler en place	vor Ort vergießen
couronne en béton, f.	Betonring, m
couronnement, m.	Deckklappe, f
crépissage, m.	Putzbewurf, m
cuvette, f.	Sohlschale, f
D.P.F.G.	Leistungsverzeichnis, n
dalle de recouvrement, f.	Deckplatte, f
dalle réductrice, f.	Reduktionsplatte, f
débit continu, m.	konstanter Durchsatz, m
débouché, m.	Ablauf, m
débourbeur, m.	Ausschlammvorrichtung, f
décanteur, m.	Absetzbecken, n
décharges publiques, f. pl.	Schuttabladeplatz, m
démarche auprès des administrations, f.	Behördengänge, m pl
dessableur, m.	Sandfang, m
dispositif de collecte des eaux de pluie, m.	Sammelanlage für Regenwasser, f
dispositif de comptage horaire, m.	Zeitmeßvorrichtung, f
dispositif de fermeture, m.	Verschlußvorrichtung, f
dispositif de rejet, m.	Ausflußvorrichtung, f
DN, m.	Nennweite (DN), f
document technique contractuel, m.	technische Vertragsunterlagen
dossier de récolement, m.	Planaktualisierung, f
drain, m.	Drainrohr, n

drainage, m.
 dressement, m.
 eaux de ruissellement, f. pl.
 eaux souterraines, f. pl.
 eaux superficielles, f. pl.
 échelon, m.
 écoulement gravitaire, m.
 effluent transporté, m.
 élément de marquage, m.
 embase, f.
 émulsion des joints, f.
 enduit bouchardé, m.
 engin de terrassement, m.
 enrobage béton, m.
 entourage en béton, m.
 épuisement des eaux, m.
 essai de pression hydraulique, m.
 étalement, m.
 extraction, f.
 extrados, m.
 exutoire
 façon de joints, f.
 fascicule, m.
 fer profilé, m.
 fil d'eau, m.
 filtre coalesceur, m.
 fond de regards, m.
 fondation d'ouvrage, f.
 fonte de voirie, f.

fonte ductile, f.
 fonte trafic lourd, f.

fonte trottoir, f.

fosse à boue, f.
 fosse à compteur, f.
 fosse de relevage, f.

Dränarbeiten

Nivellieren, Einebnen, n
 Rieselwasser, n

Grundwasser, n
 Oberflächenwasser, n

Steigeisen, n
 Abfluß durch Gefälle

Fördermenge, f
 Markierungselement, n

Fußfläche, f
 Fugenemulsion, f

Stockverputz, m
 Erdbaumaschine, f

Betonüberdeckung, f
 Betoneinfassung, f

Wasserhaltungsarbeiten
 Druckprüfung, f

Abstützen, n
 Austragung, f

Bogenrücken, m
 Vorfluter, m

Dichtungen, f pl
 Heft, n

Profileisen, n
 Wasserlauf, m

Schmutzölfilter, m
 Schachtsohle, f

Bauwerkfundament, n

Schachtabdeckung aus Gußeisen für
 Verkehrswege, f

dehnbares Gußeisen, n

Schachtabdeckung aus Gußeisen für starken
 Durchgangsverkehr

Schachtabdeckung aus Gußeisen für den
 Bürgersteig

Schlammgrube, f

Zählerschacht, m
 Hebegrube, f

fourniture et pose, f.	Lieferung und Verlegung, f
frais de piquetage	Absteckungskosten
gaine aluminium, f.	Aluminiumumhüllung, f
galvaniser à chaud	feuerverzinken
génératrice (supérieure/inférieure) du tuyau, f.	(oberes/unteres) Niveau des Rohrs, n
géomètre, m.	Vermessungsingenieur, m
gravillon roulé, m.	Rollsplitt, m
grillage avertisseur, m.	Warngitter, n
groupe de pompage, m.	Pumpenaggregat, n
H.M.T. (= hauteur manométrique totale), f.	Gesamtförderhöhe, f
hotte conique, f.	Konushaube, f
joint automatique flexible, m.	Schnelldichtungsanschluß, m
joint K mécanique, m.	mechanische Dichtung Typ K
lavage à l'eau sous pression, m.	Spülung mit Druckwasser
lave-roue, m.	Reifen-Waschmaschine, f
lestage, m.	Verankerung durch Auflast
linéaire, m.	Länge, f
lit de pose, m.	Verlegebett, n
long-pan, m.	Gebäudelangseite, f
longement, m.	Parallelführung, f
maître d'œuvre, m.	Bauleitung, f
maintien des servitudes, m.	Aufrechterhaltung der vorhandenen Leitungsverbindungen, f
manchette de rehaussement, f.	Aufsatzmanschette, f
massif béton, m.	Betonunterbau, m
massif d'ancrage, m.	Verankerungsklotz, m
matériaux d'apport	beigestelltes Füllgut, n
matériel de branchement, m.	Verzweigungsmaterialien
mètre linéaire, m.	Meter, m
mise à sec, f.	Trockenlegung, f
mise en eau, f.	Inbetriebnahme, f
mise hors gel du plan d'eau, f.	frostfreie Gründung der Wasserfläche, f
mode de métré, m.	Meßeinheit, f
mortier dosé à 450 kg de ciment	Mischung 450 kg Zement auf 1 m ³ trockenen Sand
nettoyages et réfections	Reinigungs- und Wiederinstandsetzungs-arbeiten, fpl
NGF	NGF-Höhenangabe, f
niches d'arrivée, f. pl.	Aussparungen für Leerrohre und Kabel, fpl

nivellement, m.	Nivellierung, f
non-tissé imputrescible, m.	nichtrottendes Faservlies, n
note de calcul justificative, f.	Berechnungsunterlagen, f pl
nu du mur extérieur, m.	Außenmauerfläche, f
P.M. (= pour mémoire)	nicht aufsummieren
partie descriptive, f.	Anlagenbeschreibung, f
passation des contrats d'abonnement et d'entretien, f.	Abschluß der Bezugs- und Wartungsverträge
pendage des couches, m.	Neigung der Schichten, f
périmètre intérieur, m.	Innenumfang, m
PHS = protection d'hygiène et sécurité	die frz. Bauaufsichtsbehörde „PHS“
pièce d'admission, f.	Einlaßteil, n
pied d'assise coudé, m.	abgewinkelter Sitzsockel, m
piège à sable, f.	Sandfilter, m
pignon, m.	Giebel, m
piquet, m.	Markierungspfosten, m
plaque de repérage, f.	Markierungsschild, n
plomberie, f.	Klempnerarbeiten
polychlorure de vinyle rigide (PVC), f.	weichmacherfreies Polyvinylchlorid (Hart-PVC)
pompe pour E.P., f.	Regenwasserpumpe, f
poteau incendie, m.	Hydrant, m
prix unitaire forfaitaire	Einheitspauschalpreis, m
produits d'apport, m. pl.	beigestelltes Füllgut, n
profil d'emboîtement, m.	Falzprofil, n
profil en long, m.	Längenprofil, n
puisard, m.	Sickergrube, f
puisard d'aspiration, m.	Pumpensumpf, m
puisard de vidange, m.	Sickerschacht, m
quantité estimée à décompter au mètre	die geschätzte Menge ist mit der Massenermittlung zu verrechnen
raccord fonte grès, m.	Verbindung zwischen Gußeisen- und Steinzeugrohren
raccords, m. pl.	Rohrverbindungen, f pl
radier, m.	Sohle, f
recommandation professionnelle, f.	fachliche Empfehlung, f
réfection du corps de chaussée, f.	Wiederherstellung des Oberbaus
regard circulaire, m.	Ringschacht, m
regard de branchement, m.	Zweigleitungsschacht, m
regard de jonction, m.	Verbindungsschacht, m

rehausse, f.	Aufsatz, m
rejet, m.	Abfluß, m
repère, m.	Markierungszeichen
report d'alarme, m.	Alarmweiterleitung, f
réseau d'eaux pluviales de toitures, m.	Regenwasserabflußleitung der Gebäude, fpl
réseau d'eaux pluviales de voiries, m.	Regenwasserabflußleitung der Verkehrswegen, fpl
réseau de drainage, m.	Leitungsnetz für die Entwässerung
réseau unitaire, m.	Mischkanalisationsnetz, n
rigole, f.	Rinnstein, Gosse
robinet vanne, m.	Absperrschieber, m
robinet vanne de pied, m.	Bodenabsperrschieber, m
rondelle, f.	Bolzenblech, n
S.D.E.A. 67 (service départemental des eaux et de l'assainissement)	Departementalbehörde für Wasser und Abwasserbereinigung S.D.E.A. 67.
seau à boue, m.	Schlammkübel, m
séparateur d'hydrocarbures, m.	Kohlenwasserstoffabscheider, m
service de l'assainissement, m.	Behörde für Abwasserbereinigung
service de l'équipement, m.	frz. Straßenbauamt (Service de l'Equipement)
service technique municipal, m.	„service technique municipal“ (=Bauaufsichtsamt der Stadtverwaltung)
souche, f.	Wurzel, f
station de relevage, f.	(Wasser-)Hebewerk, n
surcharge dynamique, f.	dynamische Nutzlast, f
surface d'appui, f.	Stützfläche, f
surface de contact, f.	Dichtungsfläche, f
surlargeur, f.	Überbreite, f
Syndicat National de Fabricants de tubes et raccords	Nationalverband der Hersteller von Rohren und Verbindungsteilen
tampon de fermeture, m.	Schachtdeckel, m
tampon de visite, m.	Schaudeckel, m
terrain riverain, m.	angrenzendes Grundstück, n
terrassement manuel, m.	manuelle Erdarbeiten
tire fil, m.	Einziehband, n
travaux confortatifs	Festigungsarbeiten
traversée de chaussée, f.	Straßendurchführung, f
tronc de cône armé, m.	Betonkonus, m
tube acier gaine aluminium	Stahlrohr mit Aluminiummantel
tube vide	Leerrohr, n

tubes TPC basse densité
 tuyau à collet, m.
 vérin mécanique, m.
 virole, f.
 virole en béton armé, f.
 VRD (voiries et réseaux divers)

GROS OEUVRE

acier doux, m
 additionné de (résines, etc.)
 agrégat, m
 anneau, m
 anti-rongeur, m
 appui de baies, m
 arête saillante, f
 arête, f
 arrêt demi cylindrique, m
 badigeon hydrofuge, m
 baguette, f
 balèbres, f pl
 banche, f
 barrière étanche, f
 béton armé vibré, m
 béton de propreté, m
 béton prêt à l'emploi, m
 bloc de béton creux, m
 bloc de béton manufacturé, m
 bloc porte, m
 boisseau, m
 boîte de réservation, f
 branchement, m
 brique en terre cuite, f, f
 bruit de fond, m
 bruits aériens, m pl
 bruits d'équipement, m pl
 buse en PVC, f
 buse métallique récupérable, f
 cadre grillages persiennes, m
 caillebotis, m

Rohre aus TPC niedriger Rohdichte
 Muffenrohr, n
 mechanische Winde, f
 Ring, Rohrabschnitt, m
 Stahlbetonring, m
 Verkehrswege und diverse Leitungsnetze

ROHBAU

Flußstahl, m
 unter Zugabe von, (Harzen, etc.)
 Zuschlagstoff, m
 Ringanker, m
 Anti-Ätzmittel, n
 Leibung von Wandöffnungen, f
 nach innen springende Kante, f
 Kante, f
 halbzylindrischer Anschlag, m
 wasserabweisender Anstrich mit Kalktünche, m
 Fugenleiste, f
 Überstände, mpl; Unebenheiten, fpl
 Schalwand, f
 Feuchtigkeitssperrschicht, f
 gerüttelter Stahlbeton, m
 Sauberkeitsschicht, f
 Lieferbeton, m
 Betonhohlblock, m
 Fertigbetonblock, m
 Türblock, m
 Formstein, m
 Verteilerkasten, m
 Abzweig, m
 Tonziegel, m
 Grundgeräusch, n
 Luftschall, m
 Schallemissionen, fpl
 PVC -Leerrohr, n
 wiederverwendbares Stahlrohr, n
 Fensterrahmen mit Gitterrost, m
 Lattenrost ; Gitterrost, m

calage, m
calepinage des armatures, m
caniveaux, m
capillarité, f
carter de protection, m
chaînage, m
chambre de tirage, f
chanfrein, m
chape ciment lissée, f
chaufferie, f
ciment CLK, m
clavetage béton, m
cloison, f
coffrage deux face, m
coffrage, m
compactage, m
constat d'autocontrôle, m
contraintes acoustiques et vibratoires, f pl
contraintes en matière d'isolation
acoustique, f pl

contremarche, f
coulage des structures, m
couturations, f pl
cueillie, f
dallages industriels, m pl
dalle basse, f
dalle haute, f
damage, m
dé de fondation, m
décoffrage, m
degré au feu, m
délavement du béton, m
dispositif de levage, m
dressement superficiel, m
ébrasement, m
élément de structure préfabriqué, m
élément maçonné creux, m
élément maçonné plein, m
enduit ciment, m
enduit de débullage, m

Unterfüttern, n; -ung, f
Bewehrungsplan, m
Rinnstein, m
Kapillarwirkung, f
Schutzgehäuse, n
Ringanker, m
Kabelschacht, m
Abschrägung, f
geglättete Zementschicht, f
Heizungsraum, m
Hochofenzement, m
Betonkeilverbindung, f
Trenn-, Zwischenwand (n. tragend), f
beidseitige Schalung, f
Schalung, f
Verdichten, n; -ung, f
Bericht der bauseits vorgenommenen Prüfungen
Schall- und Körperschallbeanspruchungen, fpl
Schalldämmungserfordernisse, npl;
-auflagen, fpl

Setzstufe, f
Vergießen der Bauteile, n
Bewehrungsverbindungen, fpl
Innenkante, f
Industrieplatten(beläge), fpl (mpl)
Bodenplatte, f
Deckenplatte, f
Stampfverdichten, n; -ung, f
Einzelfundament, n
(Aus)Schalung, f
Feuerbeständigkeitsgrad, m
Betonauswaschung, f
Hubwerk, n
Oberflächenplanierung, f
Leibung, f
Fertigbauteil, n
Hohlmauerwerksteile, npl
Massivmauerwerksteile, npl
Zementputz, m
Blasenausgleichsputz, m

enduit garnissant, m
 enduit pelliculaire, m
 enduit plâtre, m
 engravure, f
 enrobage d'aciers, m
 escalier circulaire, m
 espaces de travail, m pl
 étalement, m
 évacuation, f
 face coffrée, f
 façon de pente, f
 façon de seuil, f
 faiblement armé
 feuillard, m
 feuillure, f
 film polyane, m
 foisonnement, m
 fond de fouille, m
 fondation, f
 forfait de la masse des travaux, m
 fosse à huile, f
 fouille à sec, f
 fouille en rigoles, f
 fouille, f
 fût central, m
 gâche, f
 gaine technique, f
 garde-corps balcon, m
 garde-corps, m
 goulotte, f
 granulométrie, f
 gravier en tout-venant, m
 grille pare-flamme, f
 gros béton, m
 huiles de coffrages, m pl
 huisserie banche, f
 huisserie enveloppante, f
 huisserie métallique, f
 hydrofuge de masse, m
 imposte libre, f

Zier-, Edelputz, m
 Pellicularputz, m
 Gipsputz, m
 Blechverwahrung, f; Beiblech, n
 Überdeckung von Stahlteilen, n
 gewendelter Treppenlauf, m; Wendeltreppe, f
 Arbeitsräume, mpl
 Abstützung, f
 Abfluß, m
 verschalte Fläche, f
 Aufkantung, f
 Schwelleneinbau, m
 schwach bewehrt
 Stahlband, n
 Fuge, f; Falz, m
 Polyanfolie, -einlage, f
 Auflockerung (Aushub, etc.), f (m)
 Gründungssohle, f
 Gründung, f; Fundament, n
 Bauumfangspauschale, f
 Ölauffangrube, f
 Trockenausschachtung, f
 Aushub für (seitl.) Streifenfundamente, m
 Aushub(arbeiten), Ausschachtung, m, f
 Mittelschaft, m
 Falle, f
 Betriebskanal, m
 Balkonbrüstung, f
 Schutzgeländer, n
 Betonrutsche, f
 Korngrößenbestimmung, f
 ungesiebter Grubenkies, m
 Feuerschutzgitter, n
 Grobbeton, m
 Schalungsöle, npl
 vorgefertigte Zarge, f
 Umfassungszarge, f
 Metallzarge, f
 Betondichtungsmittel, n
 Oberlicht, f

indice d'affaiblissement acoustique, m
 interposition d'un complexe isolant, f
 joint de banches, m
 joint de dilatation, m
 joint de fractionnement, m
 joint décalé, m
 joint sec, m
 joint serré, m
 jointolement ; jointoyage, m,
 jouée latérale, f
 larmier, m
 liant hydraulique, m
 linteaux, m
 liste de fers, f
 local électrique, m
 local transfo, m
 locaux couverts condensants, m pl
 longrine de rives, f
 longrine, f
 maçonnerie de briques
 maçonnerie, f
 malaxeur, m
 marche balancée, f
 marche, f
 marteau piqueur, m
 masse volumique minimale, f
 mastic élastomère SNJF

matelas résilient en liège, m
 matériau antivibratil, m
 matériaux de désolidarisation, m pl
 meulage, m
 mortier bâtard, m
 mortier de ciment, m
 mur banché, m
 mur de soutènement, m
 barbacane, f
 ligature, f
 nids de cailloux, m pl
 nœud d'ancrage, m

Schallschwächungsindex, m
 Kerndämmung, f
 Schalwandverbindung, f
 Dehnungsfuge, f
 dauerelastische Fuge, f
 versetzte Fuge, f
 Trockenfuge, f
 Schalungsschloß, n
 Verfugen, n
 Seitenverwahrung, f
 Tropfkante, f
 hydraulisches Bindemittel, n
 Sturz, m
 Stahlliste, f
 Elektroraum, m
 Traföhäuschen, n
 geschlossene Räume mit Kondenswasserbildung
 Schwellenaufkantung, f
 Schwelle, f
 Ziegelmauerwerk, n
 1. Mauerwerk, n; 2. Maurerarbeit, f
 Mischmaschine, f
 konische (Treppen)Stufe, f
 Trittstufe, f
 Preßlufthammer, m
 Mindestrohdichte, f
 Elastomerkitt (gem. Vorschrift des.
 frz. Nationalverbandes für Fugen), m

elastische Korkmatte, f
 Schalldämmstoff, m
 Trennungsmaterialien, npl
 Schleifen, n
 Kalkzementmörtel, m
 Zementmörtel, m
 Stampfbetonmauer, f
 Stützmauer, f
 Entwässerungsrohr, n
 Verdrahtung, f
 Kiesnester, npl
 Verankerungsknotenpunkt, m

notice acoustique générale, f
 nuage de bulles, m
 ossatures, f pl
 ouvrage courant en béton armé, m
 ouvrage en porte-à-faux, m
 ouvrages extérieures, m pl
 paillasse, f
 parement béton, m
 parement contre terre, m
 parement élémentaire, m
 parement ordinaire, m
 parement, m
 parois, f
 partie en retombée, f
 passage libre, m
 passerelle, f
 patte à scellement, f
 patte scellée, f
 paumelle, f
 peinture bitumineuse, f
 pelle mécanique, f
 percement, m
 PF 1/2 heure
 pied du mur, m
 pilier, m
 plan d'atelier, m
 plan de chantier, m
 plan directeur d'exécution d'ouvrage, m
 plan structure, m
 plancher porteur, m
 planéité sur la règle, f
 plate-forme de travail, f
 polystyrène, m
 porte-à-faux, f
 porte C.F., f
 porte pare-flamme, f
 poteau, m
 poutre, f
 pré-dalle, f
 puits havé, m

franz. Schallschutzvorschrift, f
 Blasenfeld, n
 Tragkonstruktionen, fpl
 herkömmliches Bauteil aus Stahlbeton, n
 auskragendes Bauteil, n
 Außenbauteile, npl
 Bewehrungskorb, m
 Sichtbetonteil, n
 Verkleidung mit Erdberührung, f
 Fertigteil in Sichtbeton, n
 allgemeines Sichtbetonteil, n
 Verkleidung, f
 Wand, f
 Unterzug, m
 lichte Höhe, f
 Fußgängerüberführung, f
 Kopfanker, m
 Kopfanker, m
 Türband, n
 bituminöser Anstrich, m
 Schaufelbagger, m
 Bohrung, f
 T 30
 Wandsockel, m
 Stütze, f
 Werkstattplan, m
 Baustellenplan, m
 Bauausführungsplan, m
 Höhenplan, m
 Rohdecke, f
 Planebenheit mit der Abziehlplatte, f
 Arbeitsbühne, f
 Polystyrol, n
 Auskragung, f
 Brandschutztür, f
 Brandschutztür, f
 Stütze, f
 Träger, m
 (Fertig)Platte, f
 Gründungsbrunnen, m

ragréage, m
 raidissement, m
 rayon de courbure, m
 refend, m
 relevé, m
 réservations, f pl
 résistance caractéristique, f
 rive, f
 saignée, f
 ségrégation du béton, f
 semelle résiliente, f
 sous-couche, m
 sous-face de linteau, m
 surcharges, f pl
 surprofondeur, f
 tassement, m
 toiture en appentis, f
 tôle pliée à froid, f
 tôle pliée, f
 treillis soudé, m
 tringle d'écartement, m
 trous d'entretoise, m pl
 V.M.C.
 vantail, m
 vibrage du béton, m
 zone remblayée, f

ESPACES VERTS

à absorption rapide
 abattage, m
 alvéole d'irrigation, f
 apport de terre végétale, m
 arbuste, m
 baliveau, m
 bois exotiques, m pl
 carbonisé
 collier, m
 communications d'eau, f pl
 corset, m

Nach-, Endbearbeitung, f
 Aussteifung, f
 Krümmungsradius, m
 tragende Innenwand, f
 Aufkantung, f
 Aussparungen, f
 charakteristische Beständigkeit, f
 Wange, f
 Schlitz, m
 Betonentmischung, f
 elastische Ausgleichsschicht, f
 Zwischenschicht, f
 Sturz-Unterseite, f
 Überdimensionierung, f; Lastzuschlag, m
 Übertiefe, f
 Setzung, (Ab)Senkung, f
 Pultdach, n
 Kaltwalzblech, n
 Falzblech, n
 Stahlmatte, f
 Transport- und Montagegestänge, n
 Schalungslöcher, npl
 mechanische Belüftung, f
 Fenster-, Türflügel, m
 Betoneinrütteln, n
 aufgeschütteter Bereich, m

AUSSENANLAGEN

schnell eindringend
 Roden, n
 Bewässerungshülse, f
 Einbringen von Muttererde, n
 Strauch, m
 Überstände, m
 ausländische Baumarbeiten, fpl
 angekohlt
 Ring, m
 Wasserleitungsrohre, npl
 Schutzmanschette, f

cote de nivellement, f
 délai, m
 développement des racines, m
 écoulements d'eau, m pl
 enfouir par bêchage
 engazonnement, m
 engrais azoté, m
 engrais, m
 épuisement des venues d'eaux, m
 espèce, f
 fertilisant, m
 fosse de plantation, f
 gerçure, f
 graines, f pl
 grille d'arbres, f
 haie, f
 lave-roues, m
 maladie cryptogamique, f
 maladie parasitaire, f
 mélange de graines, m
 métal galvanisé, m
 mousse, f
 nivellement du terrain, m
 numéro de conditionnement, m
 ouverture des fosses de plantation, f
 piquet, m
 piquetage, m
 poutrelle en béton armé, f
 repère, m
 réseaux, m pl
 sauvegarde des bornes, f
 servitudes, f pl
 surface engazonnée, f
 surfaceensemencée, f
 terre de bruyère, f
 terre végétale, f
 tige, m
 tontine, f
 travaux confortatifs, m pl
 tuteur, m

Höhenkote, f
 Wachstumszeit, f
 Förderung des Wurzelwachstums, f
 Wasserabflüsse, mpl
 mit dem Spaten einbringen
 Begrünung, Berasung, f
 Stickstoffdünger, m
 Dünger, m; Düngemittel, n
 Regulieren des drückenden Wassers, n
 Sorte, f
 Düngemittel, n
 Pflanzengrube, f
 Riß, m
 Saatgut, n
 Baumgitter, n
 Hecke, f
 Radwäscher (f. Baufahrzeuge), m
 Pilzbefall, m
 Parasitenbefall, m
 Saatgutmischung, f
 verzinktes Metall, n
 Moosbefall, m
 Nivellierung des Baugrunds, f
 Konditionierungsnummer, f
 Ausheben der Pflanzengruben, n
 (Markierungs)Pflock, m
 Auspflocken, n
 kl. Stahlbetonstütze, f
 (Markierungs)Pfahl, m
 Versorgungsleitungen, fpl
 Sicherung des Schnurgerüsts, f
 Grunddienstbarkeiten, fpl
 Rasenfläche, f
 eingesäte Fläche, f
 Heideerde, f
 Muttererde, f
 Stamm, m
 Schutzhülle, f
 Verstärkungsarbeiten, fpl
 Stützpfeiler, m

variété, f

Art, f

CHARPENTE BOIS

altération biologique, f
arbalétrier, m
arêtier, m
assembler à rainure et languette
boulon, m
brut de sciage
calfeutrement, m
charpente, f
chevêtre, m
chevron, m
contrefiche, f
coupe, f
découpe, f
encastrement, m
entaille, f
entretoise, f
équarri
étanchéité du toit, f
ferme, f
flache, f
galvanisation, f
hydrofuge
laine de verre, f
moise, f
noutier, m
pan, m
panne sablière, f ~ intermédiaire ~ faîtière

panneau CTBH, m
panneau d'agglomérés, m
pare vapeur, m
pignon, m
planche d'égout, f

ZIMMERARBEITEN

hier: biologische Schädlinge, mpl
Bindersparren, m
Gratsparren, m
verspunden
Bolzen, m
sägerauh
Abdichten, n
Tragwerk, n
Wechselbalken, m
Sparren, m
Strebe, f
Schnitt, m
Zuschnitt, m
Einfalzung, f
Einschnitt, m, Einkerbung, f
Querriegel, m
vierkantig
Dachabdichtung, f
Dachbinder, m
Fehlkante, f
Verzinkung, f
wasserabweisend
Glaswolle, f
Riegel, m
Kehlsparren, m
Dachseite, f
Fußpfette, Traufpfette, Zwischenpfette, Firstpfette, f

CTBH-Platte (Spanplatte), f
Spanplatte, f
Dampfsperre, f
Giebel, m, Giebelfeld, n
Brett für die Dachtraufe, n

poteau, m
raboter
rampant, m
sabot métallique, m
taux d'humidité, m
tenue, f
travaux de charpente, m pl
trempage, m

COUVERTURE TUILES ET ZINGUERIE

acrotère, m
attente au sol, f
bande d'égout, f
biseau, m
boîte à eau, f
chevron, m
chevronnage, m
chute, f
closoir, m
collier, m
contre lattage, m
coude, f
coupe d'ajustage, f
couvertine, f
couverture tuiles + zinguerie
dauphin en fonte, m
descente des eaux pluviales, f
développement, m
E.P. (eau pluviale), f pl
écran, m
emboîtement, m
entre axe, m
feuille de polyane, f
fond de gouttière, m
gouttière, f
gouttière pendante, f
isolant, m
joint d'étanchéité, m
lattis, m

Pfeiler, Pfosten, m,
hobeln
Dachschräge, f
Metallschuh, m
Feuchtigkeitsgehalt, m
hier: Tragfähigkeit, f
Zimmer- und Holzbauarbeiten, fpl
Wässerung, f

DACHDECKERARBEITEN UND KLEMPNERARBEITEN

Betonaufkantung, f
hier: Grundleitung, f
Traufstreifen, m
Abschrägung, f
Wasserablaufkasten, m
Dachsparren, m
Sparrenwerk, n
Verschnitt, m
hier: Dichtstreifen, m
Schelle, f
Windlattung, f
Winkelstück, n
Paßschnitt, m
Mauerabdeckung, f
Dachdeckungs- und Verzinkungsarbeiten
hier: Standrohr aus Gußeisen, n
Regenfallrohr, n
Abwicklung, f
Regenwasser, n
hier: Dachbahn, f
Verfaltung, f
Achsabstand, m
Polymerdichtbahn mit Gewebeeinlage, f
Dachrinnenendstück, n
Dachrinne, f
Hängedachrinne, f
Dämmstoff, m
Dichtungsfuge, f
Dachlattung, f

mortier, m
 naissance, f
 noquet, m
 ourlet, m
 panne, f
 pente, f
 pignon, m
 pureautage, m
 rampant, m
 recouvrement, m
 solin, m
 soudure, f
 tuile (type) panne, f
 tuile arêtière, f
 tuile en béton, f
 tuile chatière de ventilation, f
 tuile faîtière, f
 tuile mécanique, f
 tuile en terre cuite, f
 zinc, m

ETANCHEITE

à double paroi
 acrotère en béton, m
 armature non tissée, f
 armature, f
 autoprotection, f
 bac acier, m
 bicouche
 chape de béton armé, f
 chapeau de ventilation, m
 chéneau, m
 chevillage, m
 collier de serrage, m
 commande manuelle, f
 costière, f
 coupole de désenfumage, f
 couvertine, f
 cylindrique

Mörtel, m
 Dachrinneneinguß, m
 Kehlblech, n
 Saum, m
 Pfette, f
 Neigung, f
 Giebel, m, Giebelfeld, n
 Abstand zwischen den Lattungen, m
 Dachschräge, f
 Abdeckung, f
 Wandanschlußprofil, n
 Schweißnaht, f
 Pfanne, f
 Gratziegel, m
 Betondachstein, m
 Lüfterziegel, m
 Firstziegel, m
 Strangfalzziegel, m
 Tonziegel, m
 Zink, n

ABDICHTUNGSARBEITEN

doppelwandig
 Betonaufkantung, f
 hier: Vlieseinlage, f
 Bewehrung, Armierung, f
 Schutzschicht, f
 Trapezblech, n
 zweischichtig
 Abdeckung aus Stahlbeton, f
 Lüftungskappe, f
 Dachrinne, f
 Befestigung mit Dübeln, f
 Klemmschelle, f
 manuelle Regelung, f
 Abdichtungsverwahrung, f
 Kuppel für Rauchabzug, f
 Mauerabdeckung, f
 zylindrisch

élastomère, m
 enduit d'imprégnation à chaud, m
 enduit d'imprégnation à froid, m
 étanchéité, f
 Fédération Nationale (des couvreurs), f
 fer, m
 filet, m
 finition en produit pâteux, f
 galvanisé
 graviers roulés 8/15, m pl
 joint latéral souple, m
 joint, m
 manchon en plomb, m
 moignon, m
 muret, m
 naissance, f
 non tissé
 ourlet, m
 panneau de polyuréthane, m
 papier kraft, m
 plaque de plomb, f
 pli, m
 prépatiné
 protection lourde, f
 rebord, m
 relevé d'étanchéité, m
 relevé, m
 renfort d'angle, m
 saillie, f
 sortie de ventilation, f
 soudure, f
 suppression, f
 système à câble, m
 système d'ouverture, m
 toiture principale, f
 toiture végétalisée, f
 tôle, f
 traversée, f
 tringle métallique, m
 tronconique

Elastomer, n
 imprägnierender Warmauftrag, m
 imprägnierender Kaltauftrag, m
 Dachabdichtung, f, Dachabdichtungsarbeiten, fpl
 Berufsverband der Dachdecker, m
 Eisen, n
 Netz, n
 hier: Andichtung an die benachbarten Bauteile, f
 verzinkt
 Rollkies der Körnung 8/15, m
 hier: Dehnungsfuge, f
 Fuge, Dichtung, f
 Bleimuffe, f
 Einlaufstutzen, m
 niedrige Mauer, f
 Dachrinneneinguß, m
 nichtgewebt
 Saum, m
 Polyurethanplatte, f
 Kraftpapier, n
 Bleiplatte, f
 Falz, Umschlag, m
 vorbewittert
 schwerer Oberflächenschutz, m
 Sims, m
 Abdichtungsverwahrung, f
 Verwahrung, f
 Eckverstärkung, f
 Überstand, m
 Lüftungsaustritt, m
 Schweißnaht, f
 Entfall, m
 Kabelsystem, n
 Öffnung, f
 Hauptbedachung, f
 grüne Bedachung, f
 Blech, n
 Durchführung, f
 Metallstange, f
 kegelstumpfförmig

trop-plein, m
vis, f
zinc, m

ISOLATION EXTERIEURE ET ENDUITS

adjuvant, m
allège de balcon, f
anodisé
apparent
bavette, f
brossage, m
caisson de volet roulant, m
calfeutrage, m
charges minérales, fpl
conductibilité thermique, f
copolymère d'acétate de vinyle, m
cornière, f
couche d'impression, f
couvre-joint, m
ébrasement, m
égrenage, m
enduisage, m
enduit de finition, m
enduit mince, m
expansé
finition, f
ignifugé
isolant, m
isolation extérieure + enduits
joint de dilatation, m
joint, m
jointoiment ; jointoyage, m
liant synthétique, m
linteau, m
masse volumétrique, f
mastic acrylique, m
paroi, f
peinture acrylique, f
platoir, m
polystyrène, m

Überlauf, m
Schraube, f
Zink, n

AUßENISOLIERUNG UND VERPUTZ

Zusatzstoff, m
Balkonbrüstung, f
eloxiert
unverputzt
Abweisblech, n
Abbürsten, n
Rolladenkasten, m
Abdichten, n
mineralische Füllstoffe, mpl
Temperaturleitfähigkeit, f
Vinylacetat-Copolymer, n
Anschlußwinkel, m
Grundierung, f
Fugenabdeckleiste, f
Ausschmiegung, f
Glattschleifen, m
Verputz, m
Oberputz, m
Dünnputz, m
expandiert
Endbearbeitung, f
feuersicher imprägniert
Isolierstoff, m
Außenisolierung + Putzarbeiten
Dehnungsfuge, f
Fuge, Dichtung, f
Verfugen, n
synthetisches Bindemittel, n
Türsturz, Fenstersturz, m
volumetrische Masse, f
Acrylkitt, m
Wand, f
Acrylfarbe, f
Reibebrett, n
Polystyrol, n

poteau, m
poutre, m
réaction au feu, f
renfort d'angle, m
saillant
support, m
tenue en place, f
toile d'armature, f

MENUISERIE P.V.C. ET VITRERIE

à lèvres souples
allège de fenêtre, f
appui de fenêtre, m
assemblage, m
axe métallique, m
battant à soufflet, m
battant OB (oscillo-basculant), m
battant OF (ouvrant à la française), m
battant, m
bichromaté
bloc fenêtre, m
bois stratifié, m
boîtier, m
cadrer
calage, m
cale, f
caler
caractéristiques techniques générales, fpl
châssis fixe, m
châssis ouvrant, m
châssis, m
clippage, m
contrôle final, m
cornière d'angle, f
coulisse, f
coupe d'onglet, f
couvre-joint, m
crémone, f
découpe, f

Pfeiler, m
Tragebalken, m
Reaktion auf Feuer, f
Eckverstärkung, f
vorstehend
hier: Putzträger, m
Halt, m
Bewehrungsnetz, n

KUNSTSTOFF-FENSTER UND VERGLASUNG

mit elastischem Fugenrand
Fensterbrüstung, f
Fenstersohlbank, f
Zusammenbau, m, Montage, f
Metallspindel, f
Kippflügel, m
Schwingflügel, m
Drehflügel, m
Türflügel, Fensterflügel, m
doppelchromatiert
einbaufertiges Fenster, n
lamelliertes Holz, n
Gehäuse, n
zentrieren
Klotzung, f
Klotz, m
klotzen
technische Daten, fpl
Blendrahmen, m
Flügel, m
Zarge, Einfassung, f
Clipsen, n
Endkontrolle, f
Eckwinkel, m
Führungsschiene, f
Gehrungsschnitt, m
Falzleiste, f
Basquillverschluss, m
Zuschneiden, n

déshydraté
drainage, m
durabilité, f
ébavurage, m
effet thermique, m
émaillé
entaille, f
entrée d'air, f
ferrage, m
ferrure, f
feuillure, f
fissuration à l'acétone, f
fraisage, m
gabarit, m
glace, f
gorge de décompression, f
grille de ventilation, f
isophonique
joint de vitrage, m
jointoiment ; jointoyage, m
lame d'air, f
laqué au four
logement, m
lumière d'évacuation d'eau, f
manivelle, f
menuiserie PVC, f
mise à longueur, f
mousse polyuréthane, f
mur rideau, m
obturateur silicone, m
ouvrant à la française, m
ouvrant oscillo-basculant, m
panneton, m
parclose, f
paumelle, f
perçage, m
périphérique
placage, m
poignée à fourche, f
poignée de manœuvre, f

getrocknet
Wasserabführung, f
Lebensdauer, f
Entgraten, n
Wärmewirkung, f
emailliert
Einkerbung, f
Zuluftöffnung, f
Beschlag, m
Beschlag, m
Falz, m
Rißbildung unter Acetoneiwirkung, f
Fräsen, n
Schablone, f
Glas (mit Oberflächenveredelung), n
Druckausgleichsrille, f
Lüftungsgitter, n
schalldämpfend
Verglasungsfuge, Verglasungsdichtung, f
Verfugen, n
Luftzwischenraum, m
einbrennlackiert
hier: Sitz, m
Wasserabflußöffnung, f
Kurbel, f
Kunststoff-Fenster, npl
auf Länge Schneiden, n
Polyurethanschaum, m
Vorhangwand, f
Silikonverschluß, m
Drehflügel, m
Schwingflügel, m
Schlüsselbart, m
Glashalteleiste, f
Tür-, Fensterband, n
Bohren, n
umlaufend
Furnierung, f
Olivengriff, m
Bedienungsgriff, m

poteau, m
 prémix, m
 primaire d'adhérence, m
 prise de cote, f
 projection, f
 quincaillerie, f
 raidisseur, m
 rainure, f
 registre de contrôle, m
 renfort métallique, m
 renfort, m
 renvoi d'angle, m
 ressort de compensation, m
 retrait à chaud, m
 rouleau, m
 sangle, m
 solvant chloré, m
 stabilité, f
 tablette de fenêtre, f
 tapée, f
 teinté dans la masse
 testé par compression
 traverse basse (fenêtre), f
 traverse basse (porte), f
 traverse haute (fenêtre), f
 traverse haute (porte), f
 trempé
 vantail, m
 verre clair, m
 verre étiré, m
 verre feuilleté, m
 verre granité, m
 verrouillage, m
 vissage, m
 vitesse d'avancement, f
 vitrage, m
 zingué

Pfosten, m
 hier: Ausgangsmaterial, n
 Haftprimer, m
 Maßnahmen, n
 Spritzer, m
 Beschlag, m, Beschläge, mpl
 Aussteifung, f
 Nut, f, Falz, m
 Prüfregister, n
 Metallverstrebung, f
 Verstärkung, f
 Eckumlenkung, f
 Dämpfungsfeder, f
 Schwindmaß beim Aushärten, n
 Schließzylinder, m
 Gurt, m
 chloriertes Lösungsmittel, n
 Standfestigkeit, f
 Fensterbrett, n
 Anschlußprofil, n
 durchgefärbt
 druckgetestet
 unterer Schenkel, m
 Schwelle, f
 oberer Schenkel, m
 Kopfriegel, m
 gehärtet
 Flügel, m
 Klarglas, n
 gezogenes Glas, n
 Verbundglas, n
 Mattglas, n
 Blockierung, f
 Verschraubung, f
 Arbeitsgeschwindigkeit, f
 Verglasung, f
 verzinkt

MENUISERIE ALUMINIUM ET VITRERIE

acier galvanisé, m
adjonction, f
allège, f
alliage aluminium, m
alliage léger, m
aluminium anodisé, m
antieffraction
appui de fenêtre, m
avec combinaison hiérarchisée, f
bande préformée, f
barillet, m
béquille, f
burrelet, m
butyl-polyisobutylène, m
cadre dormant, m
cadre, m
calage, m
caler
calfeutrement, m
cavité, f
châssis fixe, m
châssis, m
cintré
cordon, m
cornière de finition, f
décompression, f
décondamnation, f
déshydraté
développement, m
drainage, m
émaillé
encastré,
étanchéité, f
extrudé
ferme porte, m
ferrement, m
feuillure, f
gâche électrique, f

ALU-FENSTER UND TÜREN UND VERGLASUNG

verzinkter Stahl, m
Anbringung, f
Brüstungsmauer, f
Aluminiumlegierung, f
Leichtmetall-Legierung, f
eloxiertes Aluminium, n
einbruchssicher
Fenstersohlbank, f
hier: mit General-Schließanlage, f
vorgeformter Streifen, m
Zylinder des Zylinderschlosses, m
Türdrücker, m
Fensterdichtungsschnur, f
Butyl-Polyisobutyl, n; Blendrahmen, m
Türeinfassung, f; -Rahmen, m
Rahmen, m
Klotzung, f
klotzen
Abdichten, n
Hohlraum, m
Zarge, f
Rahmen, m, Einfassung, f
gewölbt
hier: Dichtungsschnur, f
Abschlußwinkel, m
Druckausgleich, m
hier: Entriegelung, f
getrocknet
Abwicklung, f
Wasserabführung, f
emailliert
eingebaut
Abdichtung, f; Dichtigkeit, f
extrudiert
Türschließer, m
Beschlag, m
Falz, m
elektrischer Türöffner, m

glace, f
 intempéries, fpl
 interposition, f
 isolation thermique, f
 joint périphérique, m
 joint souple, m
 jointoiment ; jointoyage, m
 laine de roche, f
 laine de verre, f
 laiton chromé, m
 laquage au four, m
 laque à deux composants, f
 linteau, m
 meneau horizontal, m
 meneau vertical, m
 menuiserie en aluminium, f
 miroiterie, f
 mur-rideau, m
 OB (ouvrant oscillo-basculant), m
 OF (ouvrant à la française), m
 ouvrant (fenêtre), m
 ouvrant (porte), m
 parclose, f
 paroi, f
 paumelle, f
 placoplâtre, m
 poignée de porte, f
 poignée, f
 pont thermique, m
 porte-fenêtre, f
 profilé de recoupement, m
 quincaillerie, f
 résistance, f
 revêtement, m
 sas, m
 sécurité des personnes, f
 serrure à barillet, f
 store extérieur, m
 structure, f
 tôle d'aluminium, f

Glas (mit Oberflächenveredelung), n
 Witterungseinfluß, m
 Einfügung, f
 Wärmedämmung, f
 umlaufende Dichtung, f
 elastische Dichtung, f
 Verfugen, n
 Gesteinsfaser, f
 Glaswolle, f
 verchromtes Messing, n
 Einbrennlackierung, f
 Zweikomponentenlack, m
 Fenstersturz, Türsturz, m
 Fenstersprosse, f
 Fensterpfosten, m
 Alu-Fenster, npl
 Spiegelglas, n
 Vorhangwand, f
 Schwingflügel, m
 Drehflügel, m
 Fensterflügel, m
 Türblatt, n
 Glashalteleiste, f
 Seitenwand, f
 Tür-, Fensterband, n
 Wandgipsplatte, f
 Türgriff, m, Türklinke, f
 Griff, m
 Wärmebrücke, f
 Fenstertür, f
 hier: Verglasungsprofil für Verglasungsteile, n
 Beschläge, mpl
 Beständigkeit, f; auch: Wetterbeständigkeit, f
 Beschichtung, f
 Windfang, m
 Personenschutz, m
 Zylinderschloß, n
 Außenjalousie, f
 hier: Tragwerk, n
 Aluminiumblech, n

traverse, f
trempé
tube profilé, m
verre armé, m
vide d'air, m
vitrage isolant, m
volet roulant, m

MENUISERIE INTERIEURE BOIS

agrafage, m
allège, f
âme alvéolaire, f
anti-déraillement, m
aspect, m
baguette, m
balustre, m
bande synthétique, f
barillet, m
bâti, m
béquille, f
bloc porte, m
blocage, m
bois de sapin, m
bois exotique, m
bois massif, m
calfeutrement, m
chambranle, m
chant, m
charnière, f
clef carrée, f
clouage, m
contremarche, f
contreplaqué, m
couche d'impression, f
couche de finition, f
coupe-feu
coupe-feu, m
couvercle, m
couvre-joint, m

Riegel, m
gehärtet
Rohrprofil, n
Drahtglas, n
hier: Luftzwischenraum, m
Isolierverglasung, f
Rolladen, m

SCHREINERARBEITEN

Klammern, n
Brüstung, f
wabenförmiges Innenblatt, n
Entgleisungsschutz, m
Aussehen, n
Leiste, f
Geländerdocke, f
hier: Kunststoffanleimer, m
Zylinder (des Zylinderschlösses), m
Tragelement, n
Türdrücker, m
einbaufertige Tür, f
Blockierung, f
Tannenholz, n
eingeführtes Holz, n
Vollholz, n
Abdichten, n
Türstockverkleidung, f
Kante, f
Scharnier, n
Vierkantschlüssel, m
Nageln, n
Futterstufe, f
Sperrholz, n
Grundierung, f
Deckanstrich, m
feuerhemmend
Brandschutz, m
hier : Luke, m
Falzleiste, f

dormant, m
 ébrasement, m
 anodisé
 encastré
 entrée, f
 essences de bois, fpl
 façade, f
 ferme porte hydraulique, m
 ferrement, m
 feuillure, f
 frottement, m
 fuseau, m
 garde-corps, m
 guidage, m
 guide, m
 huisserie métallique, f
 huisseries, fpl
 joint creux, m
 joint franc, m
 joint périphérique, m
 judas, m
 laine de verre, f
 limon, m
 loqueteau, m
 main courante, f
 marche balancée, f
 marche, f
 mastic d'étanchéité, m
 mastic, m
 mélamine, f
 menuiserie, f
 miroiterie, f
 montant, m
 mortier de ciment, m
 mousse de polyuréthane, f
 nervuré
 oculus, m
 palier, m
 panneau d'agglomérés, m
 panneau de fibres, m

Zarge, Einfassung, f
 Ausschniegung, f
 eloxiert
 eingebaut
 Schlüsselloch, n
 Holzarten, fpl
 Vorderfront, f
 hydraulischer Türschließer, m
 Beschläge, mpl
 Falz, m
 Reibung, f
 Geländerstab, m
 Geländer, n
 Führung, f
 Führung, f
 Metallzarge, f
 Tür- und Fensterfutter, n
 hohle Fuge, f
 hier: bündiger Anstoß, m
 umlaufende Dichtung, m
 Spion, m
 Glaswolle, f
 Treppenwange, f
 Schnäpper, m
 Handlauf, m
 Paßstufe, f
 Stufe, f
 Dichtungskitt, m
 Kitt, m
 Melamin, n; Melaminharz, m
 Schreinerarbeiten, fpl
 Spiegelverglasung, f
 Pfosten, m
 Zementmörtel, m
 Polyurethanschaum, m
 verrippt
 hier: Fenster, f (für Türen)
 Treppenabsatz, m
 Spanplatte, f
 Holzfaserplatte, f

panneau de particules, m
 parclose, f
 pare-flammes, m
 percement, m
 placage, m
 placard de compteur, m
 placard, m
 plaque de propriété, f
 plâtre, m
 poignée de porte, m
 polystyrène, m
 porte à âme pleine, f
 porte coulissante, f
 porte isoplane, f
 porte palière, f
 portillon, m
 poteau, m
 prélaqué
 procès-verbal d'essai, m
 rail, m
 rampe, f
 recouvrement, m
 revêtement, m
 roulette, f
 saillant
 semelle absorbante, f
 serrure à pêne dormant, f
 serrure de sûreté à 3 points, f
 serrure, f
 sur combinaison
 tige, f
 traînée d'ajustement, f
 trappe d'accès, f
 trappe de visite, f
 traverse haute (porte), f
 trémie, f
 trou, m
 vantail, m
 vernis, m
 verrou, m

Spanplatte, f
 Fugenabdeckleiste, f
 Flammenschutz, m
 Durchbruch, m
 Furnierung, f
 Zählerschrank, m
 Einbauschrack, m
 Türschoner
 Gips, m
 Türgriff, m
 Polystyrol, n
 Vollholztür, f
 Schiebetür, f
 glatte Tür, f
 Treppenhaustür, f
 hier: Tür, f
 Pfosten, m
 vorlackiert
 Prüfprotokoll, n
 Schiene, f
 Treppenlauf, m
 Bekleidung, f
 Verkleidung, Beschichtung, f
 Rolle, f
 vorspringend
 hier: schalldämpfende Isolierschicht, f
 Riegelschloß, n
 Dreipunkt-Sicherheitsschloß, n
 Schloß, n
 hier: mit General-Schließanlage, f
 Stange, f
 Paßleiste, f
 Dachausstieg, m
 Revisionsöffnung, f
 Kopfriegel, m
 Treppenöffnung, n
 Loch, m
 Türflügel, m
 Lack, m
 Riegel, m

vis à cuvette, f
vis de réglage, f
vissage, m
vitrerie, f
voyant, m

PLATRERIE ET CLOISONS

à cellules fermées
appareils sanitaires, mpl
assemblage, m
autocollant
bac acier, m
bande armée, f
bande, f
bois débité, m
bourrage, m
cadre dormant, m
carreau de plâtre plein, m
CF (coupe-feu), m
châssis, m
cintré
clavette, f
cloison de distribution, f

cloison séparative, f
cloison, f
collage, m
combler
coupe d'ajustage, f
découpe, f
doublage, m
ébrasement, m
échafaudage, m
enduit, m
étanchéité, f
feuille de polyane, f
feutre bitumé, m
fibre minérale, f
gaine technique, f

Gewindestift mit Ringscheibe, m
Einstellschraube, f
Schrauben, n
Verglasung, f
Anzeige, f

GIPSARBEITEN UND ZWISCHENWÄNDE

hier: luftdicht
sanitäre Einrichtungen, fpl
Zusammenfügen, n
selbstklebend
Trapezblech, n
hier: Fugenbewehrungsstreifen, m
hier: Einlegeband, n
Bauschnittholz, n
Auffüllung, f
Einfassung, f
Vollgipsplatte, f
Brandschutz, m
Rahmen, m
gewölbt
Keil, m
nichttragende Zwischenwand (innerhalb einer Wohnung), f

Trennwand, f
Zwischenwand, f
Kleben, Aufkleben, n
auffüllen
Paßschnitt, n
Zuschneiden, n
hier: Wärmedämmung an Außenwänden, f
Ausschmiegung, f
Gerüst, n
hier: Fugenfüller, m
Abdichtung, Dichtigkeit, f
Polymerdachbahn mit Gewebeeinlage, f
Bitumendachpappe, f
Mineralfaser, f
Betriebskanal, m

huisserie métallique, f	Metallzarge, f
interposition, f	Einfügung, f
interrupteur, m	Schalter, m
isolation phonique, f	Schalldämmung, f
isolation thermique, f	Wärmedämmung, f
jointolement ; jointoyage, m	Verfugen, n
laine de roche, f	Gesteinsfaser, f
lissage, m	Glätten, n
mastic acrylique, m	Acrylkitt, m
matelas, m	hier: Dämmmatte, f
montage, m	Montage, f
ossature en bois, f	Holzgerippe, n
panneau d'agglomérés, m	Spanplatte, f
panneau, m	Platte, f
pare vapeur, m	Dampfschutz, m
parement, m	Außenverkleidung, f
paroi, f	Wand, f
paumelle, f	Türband, n
PF (pare-flammes), m	Flammschutz, m
pièce humide, f	Feuchtraum, m
pied de cloison, m	Wandsockel, m
plaque de plâtre, f	Gipsplatte, f
plaque placoplâtre, f	Wandgipsplatte, f
plâtrerie, f	Gipsarbeiten, fpl
polystyrène, m	Polystyrol, n
prise de courant, f	Steckdose, f
rail, m	Schiene, f
réaction au feu, f	Reaktion auf Feuer, f
relevé, m	Verwahrung, f
remplissage, m	Auffüllen, n
résistance au feu, f	Feuerbeständigkeit, f
ruban mousse, m	Schaumstreifen, m
ruban résilient, m	elastischer Streifen, m
semi-rigide	halbstarr
socle, m	Sockel, m
structure métallique, f	Metallstruktur, f
vide, m	Zwischenraum, m
vis autotaraudeuse, f	selbstschneidende Schraube, f
visser	verschrauben

CARRELAGE

adjuvant latex, m
bac de douche, m
baignoire, f
barbotine, f
cadre de visite, m
carreau, m
carrelage, m (action)

carrelage, m (résultat)
chauffage par le sol, m
chute, f
ciment, m
collage, m
colle, f
coulis, m
coupe d'ajustage, f
découpe, f
dilatation, f
écoulement, m
enduit, m
fermeture, f
garde-corps, m
hydrofuge
ingélif
jointoiment ; jointoyage, m
joint de fractionnement, m
joint de raccordement, m
joint périphérique, m
laiton, m
larmier, m
local sanitaire, m
passage, m
plâtre, m
plinthe, f
pose, f
produit d'étanchéité, m
ragréage, m
relevé latéral, m

FLIESEN- UND PLATTENARBEITEN

Latexzusatz, m
Duschbecken, n
Badewanne, f
Zementschlamm, m
Revisionsrahmen, m
Steinplatte, -fliese, f
Plattenlegen, Fliesen, Fliesen- und Plattenarbeiten, fpl

Plattenbelag, m, Fliesenpflaster, n
Fußbodenheizung, f
Verschnitt, m
Zement, m
Kleben, n
Kleber, m
Ausfugmasse, f
Paßschnitt, m
Zuschneiden, n
Ausdehnung, f
Abfließen, n
Putz, m
Verschluß, m
Geländer, n
wasserabweisend
frostbeständig
Ausfugen, Verfugen, n
Bewegungsfuge, f
Verbindungsfuge, f
hier: Randfuge, f
Messing, n
Rinnleiste, f
Sanitärraum, m
Durchführung, f
Gips, m
Mauersockel, m; Fußleiste, f
hier: Verlegen, n
Dichtungsmittel, n
Nachbearbeitung, f
seitliche Verwahrung, f

réserve, f
résine, f
sablon de 0/1, m
salle d'eau, f
silicone, m
thiocol, m

REVETEMENTS DE SOLS PVC

acier inox, m
adhésif, m
autolissant
balayage, m
cadre, m
chape, f
chevillage, m
cloison, f
coco, m
collage, m
colle, f
coloris, m
contremarche, f
coupe d'ajustage, f
couvre-joint, m
de niveau
déchets, mpl
découpe, f
durcisseur, m
efficacité acoustique, f
émulsion acrylique, f
enduit lisse, m
envers, m
escalier, m
évacuation, f
expansion, f
imprimé
joint silicone, m
joint, m
laiton, m
lisser

Aussparung, f
Harz, m
feinster Sand (0.1 mm), m
Waschraum, m
Silikon, n
Thiokol, n

PVC-BODENBELAGARBEITEN

rostfreier Stahl, m
Kleber (wieder löslich), m
selbstglättend
Fegen, n
Rahmen, m
Abdeckung, f
Befestigung mit Dübeln, f
Zwischenwand, f
Kokosfaser, f
Kleben, Aufkleben, n
Kleber, m
Farbton, m
Futterstufe, f
Paßschnitt
hier: Deckleiste, f
waagerecht
Abfälle, mpl
Zuschneiden, n
Härter, m
hier: Schalldämmung, f
Acrylemulsion, f
Glattstrich, m
Unterseite, f
Treppe, f
Beseitigung, f
Ausdehnung, f
bedruckt
Silikonfuge, f
Fuge, f
Messing, n
glätten

marche balancée, f
marche, f
nez de marche, m
plinthe crémaillère, f
plinthe, f
ponçage, m
ragréage, m
renforcement, m
revêtement de sol PVC, m
revêtement de sol, m
revêtement vinylique, m
surface, f
tapis-brosse, m
teinte, f
tenue, f
tuyauteries, fpl

FERRONNERIE

ailette, f
aluminium, m
anti-corrosif
battant, m
bavette de recouvrement, f
béquille, f
cadre dormant, m
canon, m
cheville, f
cintrage, m
couche primaire, f
couche, f
coude, m
coupe-feu, m
cylindre, m
décapé par sablage
dégraissage, m
entrée de clé, f
fer, m
ferme porte hydraulique, m
ferronnerie, f

Paßstufe, f
Treppenstufe, f
Treppenkante, f
Fußleiste an Treppenwangen, f
Mauersockel, m; Fußleiste, f
Schleifen, n
Nachbearbeitung, f
Verstärkung, f
PVC-Bodenbelagarbeiten, fpl
Bodenbelag, m
Vinylbelag, m
Oberfläche, f
hier: Eingangsfußmatte, f
Farbton, m
Halt, m
Rohrleitungen, fpl

METALLBAUARBEITEN UND SCHLOSSERARBEITEN

Rohrrippe, f
Aluminium, n
korrosionsbeständig
Türflügel, m
Blechverkleidung, f
Türdrücker, m
Einfassung, f
Schlüsselrohr, n
Dübel, m
Biegen, n
Grundierung, f
hier: Anstrich, m
Winkelstück, n
Brandschutz, m
Schließzylinder, m
sandstrahlgebeizt
Entfettung, f
Schlüsselloch, n
Eisen, n
hydraulischer Türschließer, m
Metallbauarbeiten, Schlosserarbeiten, fpl

ferrure, f
 galvanisation, f
 galvaniser à chaud
 garde-corps, m
 grille de ventilation, f
 habillage, m
 intumescent
 joint périphérique, m
 laine de roche, f
 laiton chromé, m
 languette, f
 lisse intermédiaire (garde-corps), f
 main courante, f
 métal grenailé, m
 panneau de remplissage, m
 paumelle, f
 peinture anticorrosion, f
 peinture antirouille, f
 peinture glycéro, f
 pied, m
 platine, f
 potelet, m
 profilé à froid, m
 profilé tubulaire, m
 PV (procès-verbal), m
 quincaillerie, f
 rampant (escalier), m
 rayon de cintrage, m
 refouillement, m
 remplaçable
 remplissage, m
 renfort, m
 retour d'angle, m
 rongeur, m
 serrure à cylindre, f
 serrure anti-panique, f
 serrure, f
 serrurerie, f
 seuil, m
 solvant, m

Beschlag, m, Beschläge, mpl
 Verzinkung, f
 feuerverzinken
 Geländer, n
 Lüftungsgitter, n
 Verkleidung, f
 aufquellend
 umlaufende Dichtung, f
 Gesteinsfaser, f
 verchromtes Messing, n
 Feder, f
 Zwischenriegel, m
 Handlauf, m
 stahlgestrahltes Metall, n
 Füllplatte, f
 Türband, n
 Korrosionsschutzfarbe, f
 Rostschutzfarbe, f
 Farbe auf öliger Basis, f
 Sockel, m
 Platine, f
 Geländerstab, m
 kaltgeformtes Profil, n
 Rohrprofil, n
 Protokoll, n
 Beschläge, mpl
 Treppenlauf, m
 Biegungsradius, m
 hier: Aussparung, f
 austauschbar
 Auffüllung, f
 Verstärkung, f
 Eckwinkel, m, Winkelstück, n
 Nagetier, n
 Türschloß mit Schließzylinder, n
 Panikschloß, n
 Schloß, n
 Schlosserarbeiten, fpl
 Türschwelle, f
 Lösungsmittel, n

tôle perforée, f
traitement antirouille, m
tube, m
vide, m
vis à six pans creux, f
vis à tête fraisée, f
visserie, f
voile, f

PEINTURE ET TENTURES

application, f
brossage, m
chambranle, m
couche, f
cuivre, m
échafaudage roulant, m
enduisage, m
faïence murale, f
fond, m
garde-corps, m
grattage, m
jet haute pression, m
main courante, f
papiers peints, mpl
peinture à paillettes, f
peinture anti-poussière, f
peinture antirouille, f
peinture décorative, f
peinture glycérophthalique, f
peinture, f
pièce humide, f
polyuréthane, m
ponçage, m
porte palière, f
pose de papiers peints, f
projection fibreuse, f
ragréage, m
rebouchage, m
satiné

perforiertes Blech, n
Rostschutzbehandlung, f
Rohr, n
Zwischenraum, m
Sechskantschraube, f
Senkschraube, f
Schrauben, n
Schale, f

MALERARBEITEN

Auftragen, n
Abbürsten, n
Türstockverkleidung, f
hier: Anstrich, m
Kupfer, n
Rollgerüst, n
hier: Vorbehandlung, f
Wandfliesen, fpl
Grundierung, f
Geländer, n
Aufrauen, n
Hochdruckstrahl, m
Handlauf, m
Tapeten, fpl
Paillettenanstrichfarbe, f
staubverhindernde Anstrichfarbe, f
Rostschutzfarbe, f
Dekorationsanstrichfarbe, f
Anstrichfarbe auf öliger Basis, f
Anstrichfarbe, f; Malerarbeiten, fpl
Feuchtraum, m
Polyurethan, n
Schleifen, n
Treppenhaustür, f
Tapezieren, n
faseriger Spritzanstrich, m
Nachbearbeitung, f
Spachteln, n
seidenmatt

tentures, fpl
tuyauteries, fpl
vernis, m

PORTES DE GARAGES

arrêt de sécurité, m
bras de levier, m
cadre dormant, m
couche de peinture, f
cylindre de sécurité, m
équilibrage, m
gâche, f
panneau de porte, m
poignée ronde, f
porte de garage basculante, f
profilé tubulaire, m
rail de guidage, m
ressort de compensation, m
serrure, f
suspendu
verrouillage, m

ELECTRICITE - COURANTS FAIBLES

agglos, mpl.
alimentation de l'accélérateur, f
amplificateur T.V., m
appareillage, m
applique extérieure, f
applique, f
appareil de protection, m
approbation, f
armoire des communs, f
armoire murale, f
armoire, f
B.T. = basse tension, f
B.T. 01

baie, f

Tapezierarbeiten, fpl
Rohrleitungen, fpl
Lack, m

GARAGENTORE

Sicherheitssperrung, f
Hebelarm, m
Einfassung, f
Farbanstrich, m
Sicherheitszylinder, m
Ausgleichung, f
Schließhaken, m
Türfüllung, f
runder Griff, m
Garagenschwinger, n
Rohrprofil, n
Führungsschiene, f
Ausgleichfeder, f
Schloß, n
aufgehängt
Verschließen, n

ELEKTRISCHE KABEL- UND LEITUNGSANLAGEN

Verbundmaterial-/ Spanplatten, fpl
hier: Stromversorgung, f, der Umwälzpumpe
TV-Signalverstärker, m
Elektro-Installation, f
Außenwandleuchte, f
Wandleuchte, n,
Schutzgeräte, npl
Genehmigung, f
Gemeinschaftsschaltschrank, m
Wandschrank, m
(Schalt-)Schrank, m
Niederspannung, f
BT 01- frz. Baukostenindex, m
(für Wohngebäude)

Fenster- oder Türöffnung, f

barrette de contrôle de terre, f
 barrette de terre, f
 barrette, f
 base neutre, f
 béton restant apparent, m
 bloc autonome d'alimentation, m
 boîte d'encastrement, f
 boîte de dérivation, f
 boîte de raccordement, f
 boîte de sortie de câbles pour plaque
 de cuisson, f

boîte en attente, f
 borne, f
 bouton d'appel, m
 bouton poussoir lumineux, m
 bouton poussoir ouvre porte, m
 bouton poussoir sonnerie avec porte étiquette, m
 bruit résiduel, m
 buse PVC, f
 câble coaxial à recouvrement total, m
 câble téléphonique agréée PTT série
 278 4 paires 6/10e
 câble téléphonique, m
 câble téléphonique, m
 câbles en attente, mpl
 calfeutrement, m
 calibre, m
 capot de fermeture, m
 carrelage, m
 cartouche fusible, f
 ceinturage en feuillard galvanisé, m
 chambre de tirage, f
 chaufferie, f
 chemin de câble, m
 circuit d'éclairage, m
 circuit de prises de courant, m
 circuit phonique, m
 circulation caves, f
 cloison, f
 coffret d'alimentation, m

Erdprüfungsklemmenleiste
 Erdungsklemmenleiste, f
 Klemmenleiste, f
 Nulleiterschiene
 Sichtbeton, m
 Notstromversorgung, f
 U.P.-Dose, f
 Abzweigdose, f
 Anschlußdose, f
 Herdanschlußdose, f
 Leerdose, vormontiert, f
 Klemme, f
 Ruftaste, f
 Taster mit Glühlampe, m
 Türöffnertaste, f
 Klingelplatte, f
 Restgeräusch, n (-pegel, m)
 PVC- Anschlußrohr, n
 Koaxialkabel, n, mit 100%-iger Abschirmung, f
 8-adriges Telefonkabel mit PTT-Zulassung,
 Serie 278, 6/10., m
 Fernmeldekabel, n
 Telefonkabel, n
 vorverkabelt, adj.
 Abdichten, n, Abdichtung, f
 hier: Stärke, f, Leistung, f
 Verschlußdeckel, m
 Kachel-, Plattenbelag, m
 Schmelzsicherungseinsatz, m, -patrone, n
 Fundamenterder, m
 Montageschacht zum Kabeleinziehen, m
 Heizungsanlage, f
 Kabelführung, f, Kabelbahn, f
 Beleuchtungsstromkreis, m
 Steckdosenstromkreis, m
 Sprachstromkreis, m
 Kellergang, m
 Trennwand, f, Schott, n
 Anschlußkasten, m

coffret de branchement 1A - 1D, m
 collier, m
 colonne de terre, f
 colonne montante, f
 colonne pilote, f
 colonne rampante, f
 combiné mural d'appartement, m
 commutateur à 3 directions, m
 commutateur de dérogation, m
 comptage centralisé, m
 comptage des communs, m
 conduit IRO-APE, m
 conduite, f
 conjoncteur de téléphone, m
 console, f
 contacteur, m
 contrat d'après-vente, contrat S.A.V., m
 contrôle technique COPREC type A + S, m
 corps de métier, m
 cotes d'implantation, fpl
 coude, m
 coupe-circuit à fusible, m
 coupleur, m
 courant de défaut surveillé, m
 courant faible, m
 courbe S, f
 D.T.U = Document Technique Unifié, m

dalle, f
 déclenchement, m
 décompte définitif, m
 défaillance, f
 départ, m
 dérivateur, m
 dérivation individuelle, f
 dérivation, f
 diélectrique, adj.
 différentiel, m
 disjoncteur bipolaire, m
 disjoncteur de branchement, m

Hausanschlußkasten, m
 Schelle, f
 Erdleitung, f
 senkrecht verlaufende Hauptleitung, f
 Hauptleitung, f
 waagerecht verlaufende Hauptleitung, f
 Haustelefon, n
 3-Wege-Schalter, m
 Quittierschalter, m
 zentrale Zähleranlage, f
 Gemeinschaftszähler, mpl
 IRO-APE Rohr, Leerrohr, n
 Leitung, f
 Telefon-Umschalter, m
 Konsole, f
 Schütz, n
 Wartungsvertrag, m
 technische Abnahme, f, durch den COPREC
 Gewerk, n
 Einbaumaße, npl.
 Knie, n, Biegung, n
 Schmelzsicherung
 Kupplung, f
 kontrollierter Fehlerstrom, m
 Schwachstrom, m
 S-Charakteristik, f
 entspr. in etwa V.O.B. Verdingungsordnung
 für Bauleistungen

Platte, f, Betondecke, f
 Auslösung, f
 Endabrechnung, f
 Fehler, m, Mangel, m, Ausfall, m
 Abgang, m
 Abzweiger, m
 Wohnungsabzweigung, f
 Abzweigung, f
 dielektrisch, adj.
 Fehlerstrom, m
 2-poliger Sicherungsautomat, m
 Anschluß-Sicherungsautomat, m

disjoncteur de tarification plombable, m	plombierbare Hautpsicherung, f
disjoncteur général bipolaire, m	2-poliger Hauptschalter, m
disjoncteur, m	Sicherungsautomat, m
dispositif de tarification, m	Tarifschaltgerät, n
distributeur, m	EVU, E-Versorgungsunternehmen, n
distribution en étoile, f	sternförmige Verteilung, f
dossier de demande de raccordement, m	Antrag auf Netzanschluß, f
double gaine extérieure d'étanchéité, f	doppelte Sicherheitsummantelung, f
douille E27, f	Fassung E27, f
échauffement des câbles, m	Kabelerwärmung, f
éclairage, m	Beleuchtung, f
en apparent, adj.	A.P. = auf Putz, m
en applique, adj.	Wand-, comp.
en saillie, adj.	A.P. = auf Putz, m
encastré, adj.	U.P. = unter Putz, m
entretien, m	Wartung, f
équipement parafoudre, m	Überspannungsableiter, m
essai de charge, m	Belastungsprüfung, f /-versuch, m
essai de chute de tension, m	Spannungsfallprüfung, f /-versuch, m
essai de fonctionnement, m	Funktionsprüfung, f
essai de sélectivité, m	Selektivitätsprüfung, f
étiquette de repérage, f	Kennzeichnungsschild, n
fabrication en atelier, f	Werkstattfertigung, f
fermant à clé, adj.	mit Schlüssel verschließbar, adj.
fil de tirage, m	Zugdraht, m
fil H07 V-U, m	Kabel H07 V-U, n
fil sous tube, m	Leiter, m, /Kabel, n, in Rohr
fixation par vis, f	Schraubbefestigung, f
fixation, f	Befestigung, f, Halterung, f
fond de fouille, m	Baugrubenboden, m
force, f (courant de force)	hier : Kraftstrom, m
fourreau, m	Hülse, f, Ummantelung, f
G.O. = gros œuvre, m	Rohbau = R.B., m
gâche électrique, f	Einstecktüröffner, m
gaine chauffage, f	Heizungsinstallationsschacht, m
gaine technique, f	Installationsschacht, m, Installationskanal, m
gaine, f	Schacht, m, Hülse, f
goulotte, f	Kabelpritsche, f, Kabelwanne, f
grillage avertisseur vert, m	Trassenwarnnetz, n
grille de dérivation de terre, f	Erdabzweiger, m

grille de dérivation, f
 guide, m
 haut-parleur microphone, m
 hauteur de l'appareillage, f
 horloge de tarification, f
 horloge et lumande y compris lumandar porte, f

horloge quartz à programme journalier et hebdomadaire avec réserve de marche, f

horloge, f
 hublot étanche, m
 hydrofuge, adj.
 incandescent, adj.
 incorporé, adj.
 indice de protection, m
 interphone, m
 interrupteur à voyant, m
 interrupteur de fuite, m
 interrupteur différentiel, m
 interrupteur lumineux, m
 interrupteur pompier, m
 interrupteur va et vient, m
 interrupteur, m
 label HPE 3 étoiles, m
 label Qualitel pour les logements, m
 lampe fluorescente, f
 lampe fluo compacte 11 W, f
 liaison de commande, f
 liaison équipotentielle, f
 liaison équipotentielle principale, f
 limite amont, f
 lit de sable, m
 local technique, m
 local VMC, m
 luminaire étanche à vasque,, m

luminaire fluo, m
 luminaire, m

Verteilerdose, f
 Führung, f
 Mikrofon-Lautsprecher, m
 hier: Einbauhöhe, f, über Boden
 Tarifschaltgerät, n
 Zeitschaltuhr, f, mit Dämmerungsschalter, m, für Tür

Quartzuhr mit Tages- und Wochenprogrammierung mit Gangreserve, f

Zeitschaltuhr, f
 Feuchtraumleuchte, f
 wasserabweisend, adj.
 Glüh-, comp.
 Einbau-, comp.
 Schutzklasse, I.P., f
 Wechselsprechanlage, f
 Schalter mit Glimmlampe, m
 Leckschalter, m
 FI-Schalter, m
 Schalter mit Glimmlampe, m
 Feuerwehr-Notschalter, m
 Wechselschalter, m
 Schalter, m
 Prädikat HPE 3 Sterne, n
 QUALITEL-Gütezeichen für Wohnungen, n
 Leuchtstofflampe, f
 Kompaktleuchtstofflampe 11 W, f
 Steuerleitung, f
 Potentialausgleich, m
 Hauptpotentialausgleich, m
 Übergabepunkt des EVU, m
 Sandbett, n
 Betriebsraum, m, Anschlußraum, m
 Betriebsraum Be- und Entlüftung (VMC), m
 Feuchtraumdeckenleuchte, f, für Leuchtstofflampen
 Leuchtstoffleuchte, n
 Leuchte, f

micro haut-parleur, m
 minuterie à réarmement en cours de fonctionnement, f
 minuterie avec préavis d'extinction, f
 minuterie, f
 mise à la terre, f
 MLL-MLV-Four, m
 montage semi-encastré, m
 niveau sonore, m
 non porteur, non porteuse, adj.
 notes de calcul, f
 noyé dans la dalle, adj.
 noyé dans le béton,
 obturateur, m
 organe de manœuvre, m
 organisme vérificateur agréé, m
 ouvre porte, m
 paire (de câble) téléphonique, f
 panneau de comptage, m
 parafoudre, m
 parcours, m
 parlophone, m
 peinture antirouille, f
 percement, m
 photocellule, f
 plafonnier, m
 plan d'exécution, m
 plan de calepinage, m
 plan de chantier, m
 plan de percements, m
 plan de préfabrication, m
 plan de tubage, m
 platine de rue, f
 plinthe, f
 plombable, adj.
 plombage, m
 point lumineux plafonnier, m
 point lumineux, m
 porte étiquette, m
 portier électrique, m

Mikrofon-Lautsprecher, m
 Treppenlichtzeitschalter mit Ausschaltvoranzeige, m
 Treppenlichtzeitschalter mit Ausschaltvoranzeige, m
 Treppenlichtzeitschalter, m
 Erdanschluß, m, Erdung, f
 Waschmaschine-Spülmaschine-Backofen, m
 teilversenkte Montage, f
 Geräuscentwicklung, f
 nichttragend, adj.
 schriftliche Berechnung, f
 verlegt, eingelassen, adj., in Betondecke/-platte
 in Beton verlegt, eingelassen, adj.
 Deckel, m
 Bedienungsorgan, n
 zugelassene Prüfstelle, f
 Türöffner, m
 Telefonkabel, 2-adrig, n
 Zählerplatte, f
 Überspannungsableiter, m
 Verlauf (der Kabel), m
 Haustürstation
 Rostschutzfarbe, f
 Durchbruch, m, Bohrung, f
 Fotozelle, f
 Deckenleuchte, n
 Ausführungsplan, m
 Bewehrungsplan, m
 Baustellenplan, m
 Plan der Durchbrüche, m
 Vorfertigungsplan, m
 Rohrplan, m
 Haustürstation, f
 Fußleiste, f
 plombierbar, adj.
 Verplombung, f
 Deckenbrennstelle, f
 Brennstelle, f
 Namensschildhalter, m, Klingelplatte, f
 elektrischer Türöffner, m

poste d'appartement, m
 pot de réservation, m

 préfabriqué, adj
 prise de courant double, f
 prise de courant, f
 prise de télévision AM/FM, f
 prise de terre, f
 prise rasoir, f
 procédure CONSUEL, f
 procès-verbal de réception, m
 propagation de bruit, f
 protection amont, f
 protection secondaire, f
 raccord d'enduit, m
 raccordement, m
 rapport d'essais, m
 rebouchage, m
 réception, f
 recouvrement total, m
 régime du neutre, m
 réglage, m
 réglette d'appartement, f
 réglette de 12 plots, f
 relevé, m
 remblai et compactage de tranchée, m
 répartiteur d'étage, m
 répartiteur d'immeuble, m
 repérage, m
 réseau câblé, m
 réservation, f
 saignée, f
 scellement, m
 schéma de câblage, m
 schéma de câblage, m
 schéma TT, m
 section (de conducteur), f
 sectionneur pilote sur planche, m
 sensibilité, f
 séparateur TV - radio, m

Türsprechstation, f
 Aussparung, f, bzw. Schalungskern, m,
 für Aussparung

 vorgefertigt, adj.
 Doppelsteckdose, f
 Steckdose, f
 TV-Steckdose AM/FM, f
 Erdung, f
 Rasierersteckdose, f
 CONSUEL-Prüfverfahren, n
 Abnahmeprotokoll, n
 Geräuschausbreitung, f
 Schutz der vorgeschalteten Kreise, m
 Sekundärschutz, m
 Beiputzarbeiten, fpl
 Anschluß, m, Anschließen, n
 Erprobungsbericht, m
 Wieder-/Verschließen, n
 Empfang, m, Abnahme, f
 Vollabschirmung, f
 Nulleitersystem, n
 Einstellung, f, Regelung, f
 Wohnungsklemmleiste, f
 Klemmleiste, 12-polig, f
 Erfassung, f
 Auffüllen, n, und Verdichten, n, eines Grabens
 Etagenverteiler, m
 Hausverteiler, m
 Kennzeichnung, f
 Kabelnetz (TV), n
 hier : Aussparung, f
 Schlitz, m
 Verschließen, n, Versiegeln, n
 Stromlaufplan, m
 Verkabelungsplan, m
 TT-Netz, n
 Leiterquerschnitt, m
 Hauptschalter, m, auf Tafel
 Empfindlichkeit, f
 Trennvorrichtung TV - Radio, m

service après-vente = S.A.V., m
 service public, m
 servitude, f
 signalisation défaut, f
 sonnerie à 2 tons, f
 sonnerie, f
 sortie de fils, f
 stabilisation des températures, f
 starter, m
 sujétion, f
 système à secret de conversation, m
 tableau d'appartement, m
 tableau d'appartement, m
 tableau, m
 tarif bleu, m
 télérupteur, m
 tension d'alimentation, f
 traçage, m
 tracé, m
 transformateur d'isolement, m
 transformateur, m
 tube ICT-APE, m
 tube vide, m
 U.T.E = Union Technique de l'Electricité
 variation d'impédance, f
 ventilation mécanique contrôlée = VMC, f
 vérificateur, m
 vérification de conformité, f
 volume de protection 2, m

volume enveloppe, m

voyant, m

INSTALLATION CHAUFFAGE

à orifice taraudé
 accélérateur double, m

Kundendienst = KD, m
 öffentliche Dienststelle, f
 hier: Leistung, f
 Fehlermeldung, f
 2-Klang-Gong, m
 Alarmglocke
 Kabelaustritt, m
 Temperaturstabilisierung, f
 Starter, m
 Halterung, f
 Mithörsperre, f
 Wohnungsschaltkasten, m
 Wohnungsverteilerkasten, m
 Schalttafel, f
 Tarif "BLAU" , m, der frz. EVU
 Fernschalter, m
 Versorgungsspannung, f
 Frostheizung für Wasserleitungen , f
 Verlauf, m, Trasse, f
 Trenntrafo, m
 Transformator, m
 Leerrohr, n, Rohr, n
 Leerrohr, n
 frz. VDE,
 Impedanzschwankung , f
 Be- und Entlüftungsanlage VMC, f
 Prüfer, m
 Konformitätsprüfung, f
 entspricht Bereich 3 in Räumen mit Badewanne oder Dusche

 entspricht den Bereichen 0, 1 und 2 in Räumen mit Badewanne oder Dusche

Kontrollleuchte, f

HEIZUNGS- UND WARMWASSERANLAGEN

mit Innengewinde, n
 Zwillingspumpe, f

accélérateur, m
 aérotherme, m
 appareil enregistreur, m
 arrêt de tube, m
 arrivée principale gaz, f
 assemblage, m
 asservissement, m
 au gaz, f
 boîte à fumée, f
 bouchon d'obturation, m (vanne)
 bride, m
 brosse de ramonage, f
 brûleur atmosphérique, m
 buse de fumée, f
 calorifuge, m
 certificat d'épreuve, m
 chaufferie, f
 CIC = chauffage individuel central
 circuit frigorifique, m
 circuit régulé, m
 collecteur chauffage, m
 colonne montante, f
 colonne palière, f
 combiné bitube, m
 compteur de chaleur, m
 conduit d'évacuation des gaz brûlés
 conduit double enveloppe inox, m
 conduite d'alimentation, f
 contre-bride, m
 contrôle de flamme par ionisation, m
 contrôleur de circulation, m
 corps de chauffe, m
 coude, m
 coupe tirage antirefouleur, m
 dalle béton, f
 débit d'air, m
 départ, m du circuit chauffage
 dépression, f à la buse de fumée
 disconnecteur, m

Heizungsumwälzpumpe
 Lufterhitzer, m
 Meßwertschreiber, m
 Rohrende, n
 Gashauptleitung, f
 Verbindungsstück, n
 Vernetzung, f
 Gußkessel für Gasfeuerung
 Rauchgaskasten, m
 Verschlußmutter, f
 Flansch, m
 Reinigungsbürste, f
 atmosphärischer Brenner, m
 Abgas- oder Rauchgasstutzen, m
 Wärmedämmung, f
 Prüfbericht, m
 Kesselraum, m
 Einzelzentralheizung, f
 Kühlwassernetz, n
 Regelkreis, m
 hier: Rohrleitung, f
 Steigeleitung, f
 Steigeleitung mit Etagenverteilung
 Zweirohranschluß, m
 Wärmezähler, m
 Abgasleitung, f
 doppelwandige Edelstahlabgasleitung, f
 Zuführungsrohr, n
 Gegenflansch, m
 Ionisationsflammenüberwachung, f
 Durchflußwächter, m
 Heizkörper, m
 Winkelstück, n
 Abgasströmungssicherung, f
 Betonrohfußboden, f
 Luftdurchsatz(-leistung), m, f
 Heizungsvorlauf, m
 Förderdruck, m, am Abgasstutzen
 Rohrtrenner, m

disconnecteur, m pour protection antipollution du réseau E.F. urbain

dispositif antivibratil, m

durée de mise sous tension, f

eau de refroidissement, f

eau glacée, f

en amont

en aval

encastré

entonnoir de collectage, m

enveloppe thermique, f

équilibre, m (d'un appareil)

essai d'étanchéité, m

essai de combustion, m

essai de fonctionnement, m

filtre à gaz, m

fluide caloporteur, m

fluide chaud

fluide frigorifique, m

fluide frigorigène, m

foyer en dépression, m

foyer, m

fumées, f

générateur de chaleur, m

habillage coupe-feu, m

horloge digitale, f

indice de noircissement, m

initiative, à l', f

installation collective, f

interrupteur pompier, m

jaquette, f

l'émetteur, m

laquée par pulvérisation

manchon, m

matériel de joints et soudures, m

mesure de débit par prise de pression, f

module thermique d'appartement, m

obturateur, m

palier, m (d'un ventilateur p.e.)

perte de chaleur par les fumées

Systemtrennung zum Trinkwasserschutz

Schwingungsdämpfer, m

Betriebsdauer, f

Kühlwasser, n

Kaltwasser, n

vorgeschaltet

nachgeschaltet

erdverlegt

Ausflußsammeltrichter, m

Wärmebilanz, f

Einregulierung, f

Dichtheitsprüfung, f

Verbrennungshygiene, f

Funktionsprüfung, f

Gasfilter, m

Heizmedium, n

heißes Medium, n

Kältemedium, n

Kältemittel, n

Unterdruckfeuerraum, m

Feuerraum, m

Rauchgase, pl

Wärmeerzeuger, m

Feuerschutz, m

Digitalzeitschaltuhr, f

Rußwert, m (der Rauchgase)

Anweisung auf, f

Großanlage, f

Feuerwehrrnotschalter

Kesselummantelung, f

Heizkörper, m

einbrennlackiert

Muffe, f

Schweiß- und Dichtungsmaterial, n

Durchflußmessung per Druckdifferenz, f

Wohnungsheizmodul, n

Absperrorgan, n

Lager, n

Rauchgaswärmeverluste, m/pl

pièce façonnée, f	Formstück, n
plancher bas, m	untere Geschoßdecke
plaquette indicatrice, f	Typenschild, n
pompe de circulation, f	Heizungsumwälzpumpe, f
point bas, m (des tuyaux)	Tiefpunkt, m
point fixe, m (tuyau)	Festpunkt, m
pression d'épreuve, f	Probedruck, m
pression maximale, f	zulässiger Nenndruck, m
pressostat, m	Druckwächter, m
puissance absorbée, f	Leistungsaufnahme, f
puissance acoustique, f	Geräuschpegel, m
puissance, f	Leistungswert, m
raccordement, m	Verkabelung, f
raccorder (p.e. chaudière)	verkabeln
régime de fonctionnement, m	Betriebsbedingungen, pl
régime, m	Betriebsverhältnis, n
registre, m	Klappe, f; Schieber, m
réglage du débit, m	Durchflußregelung, f
réglementation des appareils à pression de vapeur ou de gaz, f	Verordnung für Dampfdruckkessel- anlagen und Gasfeuerungen, f
régulateur pour mini retour, m	Mindestrücklauftemperaturregler, m
régulation agissant en fonction de la température extérieure, f	witterungsgeführte Regelung, f
remplissage de l'installation, m	Kesselfülleinrichtung, f
réseau chauffage primaire, m	Primärheizkreis, m
réseau hydrocablé, m	im Estrich verl. Rohrleitung, f
réseaux hydraulique, m	hier: Wasserrohrleitungsnetz, n
réservation, f	Aussparung, f
retour, m du circuit chauffage	Heizungsrücklauf, m
robinet à piston	Kolbenschieber, m
robinet à bille = robinet à sphère	Kugelhahn, m
robinet à boisseau, m	Kükenhahn, m
robinet d'arrêt, m	Absperrhahn, m
robinet d'équilibrage, m	Ausgleichshahn, m
robinet de purge, m	Ablaßhahn, m
robinet de sectionnement, m	Absperrventil, n (Gas)
robinet thermostatique, m	Heizkörperventil, n
robinets d'arrêt, pl	Absperrarmaturen, pl
robinetterie, f	Armaturen, pl
sécurité antigel, f	Frostschutzbetrieb, m

sécurité des flammes, f
 sécurité manque d'eau, f
 sonde, f
 soupape de sécurité, f à échappement canalisé
 sous-ensemble, m
 support antivibratil, m chauff.
 support, m
 système électr. de maintien en ordre de marche
 té, m
 température de départ, f
 température de fumée, f
 thermostat d'ambiance, m
 thermostat de sécurité, m
 tube caloporteur, m
 tube plongeur, m
 vanne 3 voies, f
 vanne de coupure, f
 vanne motorisée, f
 vase de purge d'air, m
 ventilateur d'extraction, m
 ventilateur de soufflage, m
 ventilo-convecteur, m
 verre grossissant, m

INSTALLATIONS SANITAIRES

amenée de l'eau froide, f.
 antivibratile
 appareil à production instantanée, m.
 appareil sanitaire, m.
 baignoire, f.
 ballon d'eau chaude, m.
 bouchon caoutchouc, m.
 bouchon de raccordement, m.
 bouchon, m.
 bourrelet, m., m.
 calorifuge, m
 calorifugeage, m.
 canalisation enterrée extérieure, f.
 canalisation intérieure, f.

Flammenüberwachung, f
 Wassermangelsicherung, f
 Temperaturfühler, m
 Sicherheitsventil, n mit Ausblasleitung
 Unterstation, f
 Schalldämmbügel, m
 hier: Konsole (für den Kessel), f
 elektron. Bereitschaftssystem, n
 T-Stück, n
 Vorlauftemperatur, f
 Rauchgastemperatur, f
 Raumthermostat, m
 Sicherheitstemperaturbegrenzer, m
 Heizungsrohr, n
 Tauchhülse, m
 Dreiwegemischer, m
 Gasabsperrarmatur, f
 Motordrossel, f; -ventil, n
 Entspannungstopf, m
 Sauggebläse, n
 Druckgebläse, n
 Ventilator-Konvektor, m
 Vergrößerungsschauglas, n

GAS- WASSER UND ABWASSERINSTALLATIONEN

Kaltwasserzuführung, f
 schwingungsfrei
 Durchlaufwassererhitzer, m
 Sanitärapparat, m
 Badewanne, f
 Warmwasserspeicher, m
 Gummihafstopfen, m
 Anschlußdeckel, m
 Kappe, f
 Dämmschlauch, m
 Wärmedämmung, f
 Wärmedämmarbeiten, f pl
 erdverlegte Außenkanalisation, f
 Innenkanalisation, f

carton ligaturé, m.	Pappe mit Drahtbewehrung, f
chapeau de ventilation, m.	Dachentlüfter, m
chute unique, f.	Fallstrang, m
chutes, f. pl	Fallrohre, f
clapet et tirette	Zuggarnitur, f
coffret, m.	Anschlußkasten, n
colle, f.	Klebstoff, m
collecteur d'allure horizontale, m.	Horizontalsammler, m
collecteurs E.U., E.V. E.P., m. pl.	Brauch-, Ab- und Regenwassersammler, m
collier, m.	Rohrschelle, f
colonne de lavabo, f.	Waschbeckenfuß, m
commande de vidange, f.	Entleerungssteuerung, f
compteur divisionnaire, m.	Etagenzähler, m
compteur général, m.	Hauptzähler, m
compteur individuel, m.	Etagenzähler, m
conduites de raccordement, f. pl.	Anschlußrohrleitungen, f pl
coude, f.	Bogen, m
coudes de toute nature, f. pl.	Bogen aller Winkelgrade
coussin adhésif, m.	Haftkissen, n
croisillon, m.	Griff, m
cuisinière, f	Gasherd, m
cuivre rouge, m.	Rotguß, m
culotte, f.	Doppelabzweiger, m
cuve, f.	Becken, n
débit, m.	Durchsatz, m
décapant, m.	Beizmittel, n
déchets, m.pl.	Abfall, m
descente d'eaux ménagères, f.	Ableitungsrohr für Haushaltsabwässer, n
descente d'eaux pluviales, f.	Regenfallrohr, n
déverseur mobile, m.	schwenkbarer Rohrauslauf, m
dispositif antibélier, m.	Gerät zur Verhinderung von Wasserschlag, n
eaux usées, f. pl.	Brauchwasser, n
eaux vannes, f. pl.	Abwasser, n
écoulement, m.	Vorlauf, m
écoulement des machines à laver, m.	Waschmaschinenablauf, m
égouttoir, m.	Abtropffläche, f
embranchement, m.	Abzweiger, m
embranchement en forme de pied de biche, m.	Bogenabzweiger, m
encoffrement, m.	Schalen, n
enroulement, m.	Ummantelung, f

ensemble, m.
 ensemble des travaux, m.
 essai d'étanchéité, m.
 essai de contrôle du niveau sonore, m.
 évacuation, f.
 évacuation des vidanges, f.
 évacuations, f. pl.
 évier, m.
 feutre bitumé, m.
 fixation, f.
 flexible, m.
 flocage, m.
 fouilles en tranchée, f. pl.
 G.T.V. = gravier tout-venant, m.
 gaine, f.
 gaine technique, f.
 garde d'eau, f.
 garniture de vidange, f.
 garniture douchette, f.
 gravats, m. pl.
 gravier tout-venant, m.
 grille, f.
 installation complète de baignoire, f.
 installation complète de lavabo, f.
 installation complète de lave mains, f.
 installations, f. pl.
 joint à lèvres, m.
 joint de dilatation, m.
 laiton matricé, m.
 lavabo, m.
 lave main, m.
 manchette, f.
 manchon de dilatation, m.
 matières consommables, f. pl.
 mélangeur, m.
 meuble sous évier, m.
 mise à niveau, f.
 mise en gaz, f.
 moignon, m.
 mortier de ciment, m.

Einheit, f
 Bauleistung, f
 Dichtheitsprüfung, f
 Schallpegelkontrollversuch, n
 Entwässerung, f
 Entleerung der Leitungsnetze, f
 Abwasserleitungen, f pl
 Spültisch, m
 Bitumenfilz, m
 Halterung, f
 Schlauch, m
 Anbringen von Schaumstoffpolstern, n
 Grabenaushub, m
 ungesiebter Grubenkies, m
 Schacht; Leerrohr
 Kanalleitung, f
 Tauchtiefe, f
 Ablaufgarnitur, f
 Brausegarnitur, f
 Schutt, Bauschutt, m
 ungesiebter Grubenkies, m
 Deckrost, m
 komplette Badeeinrichtung, f
 komplette Waschtischeinrichtung, f
 Handwascheinrichtung, f
 Bauleistungen, f pl
 Lippendichtung, f
 Dehnungsfuge, f
 Preßmessing, m
 Waschtisch, m
 Handwaschbecken, n
 Manschette, f
 Dehnungsmuffe, f
 Betriebsstoffe, m pl
 Mischbatterie, f
 Unterschrank, m
 Waagrecht-Einstellung, f
 Inbetriebnahme, f
 Einlaufstutzen, m
 Zementmörtel, m

mousseur, m.
 opération, f.
 organe de coupure, m.
 P.E.R., m.
 pancarte de signalisation, f.
 percement, m.
 percement, m.
 percement avec refermeture, m.
 pièce de visite, f.
 pièces de raccordement, f. pl.
 pièces façonnées, f. pl.
 piquage, m.
 placard technique, m.
 plan d'exécution des travaux, m.
 plan de chantier, m.
 plus value, f.
 police unique de chantier, f.
 polyéthylène réticulé P.E.R., m.
 pompe d'épreuve, f.
 porcelaine, f.
 porcelaine vitrifiée, f.
 pour mémoire, ne pas totaliser
 prescriptions particulières, f. pl.
 prescriptions techniques particulières, f. pl.
 pression de service, f.
 puissance installée, f.
 purgeur, m.
 purgeur d'air automatique, m.
 PVC pression, m.
 raccord à souder, m.
 raccords, m. pl.
 raccords à souder, m. pl.
 raccords colonnettes, m. pl.
 raccords fer - cuivre, m. pl.
 raccords porte caoutchouc, m. pl.
 rebouchage, m.
 récapitulation, f.
 réduction, f.
 refermeture, f.
 regard de visite, m.

Moussoir, m
 Bauvorhaben, n
 Abschaltvorrichtung, f
 VPE
 Signalschild, n
 Wand- und Deckendurchbruch/-durchführung
 Mauerdurchbruch/-durchführung
 Durchbrüche mit Ausspachtelung
 Schauklappe, f
 Fittings, m pl
 Formteile, n pl
 Rohrabzweigung, f
 Technikschränk, m
 Konstruktionszeichnung, f
 Bauplan, m
 Zuschlag, m
 Pauschale Bauwesenversicherung, f
 vernetztes Polyethylen VPE
 Probedruckpumpe, f
 Porzellan, n
 Kristallporzellan, n
 Zur Information, nicht aufsummieren
 Besondere Vorschriften, f pl
 Besondere Bauvorschriften, f pl
 Betriebsdruck, m
 installierte Leistung, f
 Entleerventil, n
 automatischer Entlüfter, m
 Druck-PVC
 Lötanschluß, m
 Fittings, n pl
 Lötanschlüsse, m pl
 Säulenhalterung, f
 Eisen-Kupfer-Fittings, n pl
 Schlauchanschluß, m
 Ausspachteln, n
 Zusammenstellung, f
 Rohrübergang, m
 Zuspachteln, n
 Revisionsschacht, m

régime d'écoulement, m.
 repérage, m.
 réseau d'évacuation, m.
 réseau de distribution, m.
 réservation, f.
 réservoir
 robinet à boisseau sphérique, m.
 robinet à boisseau sphérique
 à passage intégral, m.

 robinet à orifice taraudé, m.
 robinet d'arrêt, m.
 robinet d'arrêt à souder, m.
 robinet d'arrosage, m.
 robinet d'essai, m.
 robinet de machine à laver, m.
 robinet de prise en charge, m.
 robinet de purge, m.
 robinet de sectionnement, m.
 robinet déclencheur plombable, m.
 robinetterie, f
 rosette, f.
 ruban chauffant, m.
 saignée, f.
 scellement, m.
 section de câble, f.
 selon les règles de l'art
 siphon, m.
 siphon de sol, m.
 sortie de douche, f.
 sortie de ventilation, f.
 soumission, f.
 soumissionnaire, m.
 sous-sol, m.
 suintement, m.
 tampon hermétique, m.
 thermodyn stratifié, m.
 tige cuisine, f.
 traçage électrique, m.
 tracés définitifs, m. pl
 treillis, m.

Durchsatz
 Kennzeichnung; Anschluß
 Entwässerungsanlagen, f pl
 Versorgungsnetz, n
 Aussparung, f
 aussparen
 Kugelhahn, m
 Freistrom-Kugelhahn, m

 Ventil mit Muffenanschluß
 Abstellventil, n
 Absperrhahn zum Löten oder Schweißen, m
 Gartensprenghahn, m
 Prüfventil, n
 Waschmaschinenventil, n
 Hauptabsperrhahn, m
 Entleerhahn, m
 Absperrventil, n
 Kappenventil, n
 Armaturen, f pl
 Rosette, f
 Heizband, n
 Mauerschlitze, m
 Einmauern, Verschließen, n
 Kabelquerschnitt, m
 fachgemäß
 Geruchsverschluß, m
 Bodengeruchsverschluß, m
 Handbrause, f
 Lüftungsausgang, m
 Angebot, n
 Auftragnehmer, m
 Untergeschoß, n
 Durchsickern, Lecken, n
 Kanaldeckel mit Dichtung, m
 Thermodyn stratifié
 Gaszuleitung, f
 elektrisches Heizband, n
 definitive Grundrißplanung, f
 Gitter, n

tube cuivre écroui, f.
 tubulure de raccordement, f.
 tuyau enterré, m.
 tuyau PVC rigide, m.
 vanne de sectionnement, f.
 ventilation de chutes, f.
 ventilation hors toiture, f.
 vidage à clapet, m.
 vidage à grille, m.
 vidage à grille à écrou et raccord, m.

VENTILATION MECANIQUE

à perte de charge suffisante
 aération, f
 agrafé en hélice
 air introduit, m
 air vicié, m
 alarme, f
 alimentation électrique, f
 anti-condensation, f
 anticorrosif
 antivibratile
 atténuation, f
 auto-réglable
 basse pression, f
 bouche d'air, f
 bouchon démontable accessible, m
 brai, m
 bride, f
 bruit propre, m
 cadre de fixation, m
 caisson d'extraction, m
 caisson d'extrémité, m
 caisson de ventilation, m
 calorifugeage, m
 caractéristique, f
 chambre, f
 colonne verticale, f
 conducteur, m

hartgezogenens Kupferrohr, n
 Anschlußrohr, n
 erdverlegte Rohrleitung, f
 Hart-PVC-Rohr, n
 Trennschieber, m
 Fallrohrentlüftung, f
 Dachentlüfter, m
 Ventilstopfen, m
 Abflußöffnung, f
 Kegelventil, f

RAUMLUFTTECHNISCHE ANLAGEN

mit ausreichendem Druckverlust
 Lüftung, Belüftung, f
 wickelgefalzt
 zugeführte Luft, f
 hier: Abluft, f
 Alarmvorrichtung, f
 Stromzufuhr, f
 Kondensierungsschutz, m
 korrosionsbeständig
 schwingungsdämpfend
 Dämpfung, f
 selbstregelnd
 Niederdruck, m
 Luftdurchlaßöffnung, f
 hier: Revisionsöffnung, f
 Pech, n
 Flansch, m
 Körperschall, m
 Befestigungsrahmen, m
 Abluftventilator-kammer, f
 Endkasten (für den Aussteigkanal), m
 Ventilator-kammer, f
 Wärmedämmung, f
 Kennlinie, f
 Schlafzimmer, n
 senkrechter Lüftungskanal, m
 hier: elektrisches Kabel, n

conduit de fumées, m
 conduit de ventilation, m
 conduit, m hier: Lüftungskanal, m
 conduite, f hier: Lüftungskanal, m
 confort acoustique, m
 contre-bride, f
 coupure de courant, f
 cuisine, f
 dalle flottante, f
 débit d'air, m
 débit de fuite, m
 dégagement, m
 dépression, f
 diélectrique
 dimensionnement, m
 dispositif, m
 électricien, m
 ensemble moto-ventilateur, m
 entrée d'air, f
 essai de fonctionnement, m
 étanchéité à l'air, f
 extraire (air)
 fermeture brute, f
 feuillard en acier, m
 flèche, f
 gaine collectrice, f
 gaine, f
 galvanisé
 grille d'entrée d'air, f
 grille de protection, f
 groupe moto-ventilateur, m
 habillage, m
 incombustible
 isolateur, m
 isolement acoustique, m
 jute, f
 laine minérale, f
 manchette souple, f
 massif, m
 matelas, m

Rauchabzugskanal, m
 Lüftungskanal, m
 Leitung, f, Leitungsrohr, n
 Rohrleitung, f
 Raumakustik, f
 Gegenflansch, m
 Stromabschaltung, f
 Küche, f
 hier: Schwingplatte, f
 Luftmenge, f
 Leckrate, f
 Korridor, m
 Unterdruck, m
 dielektrisch, nicht leitend
 Auslegung, f
 Vorrichtung, f
 Elektroinstallateur, m
 hier: Abluftventilator, m
 Zuluftöffnung, f
 Funktionsprüfung, f
 Luftundurchlässigkeit, f
 abführen (Luft)
 unverputztes Verschließen, n
 Stahlband, n
 Durchbiegung, f
 Sammelkanal, m
 Kanal, m
 verzinkt
 Zuluftgitter, n
 Wetterschutzgitter, n
 hier: Abluftventilator, m
 Verkleidung, f
 nicht brennbar
 Isolator, m
 Schalldämmung, f, Schallschutz, m
 Jute, f
 Mineralwolle, f
 hier: Segeltuchstutzen, m
 Fundament, n
 Matte, f

mortier de ciment, m
 niveau de bruit, m
 niveau sonore, m
 orifice, m
 panneau de visite, m
 passage, m
 perte de pression, f
 pièce de raccordement, f
 pièce de service, f
 pièce façonnée, f
 pièce principale, f
 plot élastique, m
 point de fonctionnement, m
 pression acoustique, f
 recoupement, m
 refoulement, m
 réglage, m
 renouvellement d'air, m
 réseau de conduits, m
 salle d'eau, f
 salle de bains, f
 salle de gardiennage, f
 salle douches, f
 silencieux, m
 sortie d'air, f
 souche ouvrante, f
 studio, m
 système de ventilation, m
 tableau général, m
 tableau, m
 toile, f
 tôle d'acier agrafée en hélice, f
 tôle d'acier, f
 traînée, f
 trappe de visite, f
 turbine à action, f
 usager, m
 valeur, f
 ventilateur centrifuge, m
 ventilation, f

Zementmörtel, m
 Geräuschpegel, m
 Schallpegel, m
 Öffnung, f
 hier: Revisionsrahmen, m
 Durchführung, f
 Druckverlust, m
 Anschlußstück, n
 Nebenraum, m
 Formstück, n
 Wohnraum, m
 hier: elastischer Gummiklotz, m
 Betriebspunkt, m
 Schalldruck, m
 Mauerabsatz, m
 Austritt, m
 Einstellung, f
 Belüftung, Lüftung, f
 hier: Lüftungskanalnetz, n
 Waschraum, m
 Bad, n
 Wachraum, m
 Duschraum, m
 Schalldämpfer, m
 Abluftöffnung, f
 hier: Deckel, m
 Einzimmer-Apartment, n
 Belüftungssystem, n
 Schalttafel, f
 Tabelle, f
 Tuch, n
 Wickelfalzrohr, n
 Stahlblech, n
 hier: Lüftungskanal, m
 Revisionsöffnung, f
 Aktionsturbine, f
 Benutzer, m
 Wert, m
 Zentrifugalventilator, m
 Belüftung, Lüftung, f

vibration de basse fréquence, f	Niedrigfrequenzschwingung, f
vide-ordures, m	Müllabwurfanlage, f (DIN)
VMC (ventilation mécanique contrôlée), f	raumluftechnische Anlagen, fpl
zinc, m	Zink, n